

**Patrimoine**  
Valoriser pour préserver



**Art santonnier**  
Première biennale

**De Ceaux à Sceaux**  
La paroisse fête  
ses 800 ans

Santé, sécurité, vie sociale :  
indispensable  
**prévention**

*Le trianon*  
CINÉMA

**Semaine du 29 oct. au 4 nov.**  
**Janis et John**  
de Samuel Benchérit - 1h45  
mer. 29 à 16h30 et 21h, ven. 31 à 19h, sam. 1<sup>er</sup> à 16h30 et 21h, dim. 2 à 15h et 19h, lun. 3 à 14h30 et 21h, mar. 4 à 19h

**Niki et Flo**  
de Lucian Pintilie - 1h30 - VO  
mer. 29 à 19h, ven. 31 à 21h, sam. 1<sup>er</sup> à 19h, dim. 2 à 17h, lun. 3 à 19h, mar. 4 à 21h

**Semaine du 5 au 11 novembre**  
**Je reste !**  
de Diane Kurys - 1h42  
mer. 5 à 16h30 et 21h, ven. 7 à 19h, sam. 8 à 16h30 et 21h, dim. 9 à 15h et 17h, lun. 10 à 19h, mar. 11 à 21h

**American splendor**  
de Robert Pulcini - 1h40 - VO  
mer. 5 à 19h, ven. 7 à 21h, sam. 8 à 19h, dim. 9 à 19h, lun. 10 à 21h, mar. 11 à 19h

**Semaine du 12 au 18 novembre**  
**Anything Else**  
de Woody Allen - 1h48 - VO  
mer. 12 à 16h30 et 21h, ven. 14 à 19h, sam. 15 à 16h30 et 21h, dim. 16 à 17h, lun. 17 à 14h30 et 19h, mar. 18 à 21h

**Un film parlé**  
de Manoel de Oliveira - 1h36 - VO  
mer. 12 à 19h, ven. 14 à 21h, sam. 15 à 19h, dim. 16 à 19h, lun. 17 à 21h, mar. 18 à 19h

**L'homme sans passé**  
de Aki Kaurismäki - 1h37 - VO  
Séance présentée et animée par Bertille Walckenaer, dans le cadre des 800 ans de la paroisse Saint Jean Baptiste de Sceaux  
dim 16 à 14h30 (débat)

**Semaine du 19 au 25 novembre**  
**Elephant**  
de Gus Van Sant - 1h21 - VO  
Palme d'Or à Cannes  
mer. 19 à 16h30 et 21h, ven. 21 à 19h, sam. 22 à 16h30 et 21h, dim. 23 à 19h, lun. 24 à 19h

**American Beauty**  
de Sam Mendès - 2h02 - VO  
ven. 21 à 20h30 (débat) - Entrée libre, en partenariat avec le service Action sociale de la mairie, sur le thème : "Comment aborder la sexualité avec ses enfants ?"

**L'As de pique**  
de Milos Forman - 1h27 - VO  
mar. 25 à 19h

**Les amours d'une blonde**  
de Milos Forman - 1h20 - VO  
mar 25 à 19h (débat) et film à 21h  
Dans le cadre de la manifestation "les visiteurs d'un soir", rencontre avec Pierre Maillot, enseignant à l'IDHEC, sur le thème des films du Printemps de Prague

**Hero**  
de Zhang Yimou - 1h38 - VO  
mer. 19 à 19h, sam. 22 à 19h, dim. 23 à 17h, lun. 24 à 21h

NOVEMBRE

**5 au 23. Le Laboureur de Bohême**  
aux Gêmeaux. Page 26

**7. Jazz : Tangora**, au Sceaux What. Page 27

**8. Basket : Sceaux NM3** rencontre Bayeux. Page 32

**8. Basket : Sceaux NF1** rencontre Chartres. Page 32

**8. Soirée jazz** hommage à Monk et Mingus. Page 27

**9•11. Cérémonies du souvenir.** Page 8

**11. Basket : Sceaux NF1** rencontre Voiron. Page 32

**13. Signature : Fabienne Verdier, calligraphe**, à partir de 19h, à la librairie *Le Roi Lire*, 4 rue Florian.

**13. Séance du conseil municipal**, à 19h30, à l'Hôtel de Ville.

**14. Conférence Le retour du courage.** Page 28

**15. Centenaire du Nobel de physique.** Page 28

**15. Conférence CM Von Weber, le créateur de l'opéra romantique.** Page 28

**15. Signature : Daniel Rocher**, à la librairie *Page 1*. Page 26

**16. Collecte nationale du secours catholique.** Page 34

**16 au 23. 800 ans de communauté chrétienne** à Sceaux. Page 24

**17. Conférence Les jardins des arts et des civilisations.** Page 28

**19. Conférence Communauté chrétienne : une chance pour la cité ?** à 20h45 à la faculté Jean Monnet.

**20 Conférence Cet infatigable Prosper Mérimée.** Page 28

**20. Conférence La tour Eiffel et la radio : deux destins liés.** Page 28

**20. Conférence L'eau solidaire, l'eau pour tous maintenant.** Page 34

**21. Conférence Marguerite Yourcenar, le labyrinthe du monde.** Page 28

**21. Soirée-débat Comment aborder la sexualité avec ses enfants ?** Page 5

**21. Théâtre : Le Petit Pauvre.** Page 25

**22. Réouverture du marché de Sceaux.** Page 8

**22. Bourse aux jouets au CSCB.** Page 33

**22. Conférence Les grandes scènes de bal de la littérature et du cinéma.** Page 28

**22. Signature : Philippe Lejeune** à la bibliothèque municipale et à la librairie *Page 1*. Page 26

**24. Conférence Pierre et Marie Curie, une équipe pour la science et pour la vie.** Page 28

**25. Territoires exceptionnels, paysages exceptionnels**, à 18h, à la faculté Jean Monnet.

**25. Théâtre : Duo pour violon seul** de Tom Kempinski. Page 10



**26. Conférence Louis II de Bavière : le rêve et le drame.** Page 28

**27. Conférence Du grand habit au déshabillé à la Cour de France : Versailles au 18<sup>e</sup> siècle.** Page 28

**27. Conférence-débat Tabac et santé, les bons conseils pour en finir.** Page 5

**27. Première de Monsieur X, dit ici Pierre Rabier** aux Gêmeaux. Page 26

**28 et 29. Collecte de la banque alimentaire.** Page 8

**29. Conférence Présentation historique de Sceaux.** Page 28

**29. Basket : Sceaux NF1** rencontre Mourenx. Page 32

**29. Signature : Philippe Claudel**, à la librairie *Page 1*. Page 26

**29 et 30. Salon Cartophilex 92** aux Colonnes à Bourg-la-Reine. Page 31

**30. Concert : Oz'one et Plunkacid.** Page 10

DECEMBRE

**2. Concert Brigitte Engerer et Henri Demarquette.** Page 27

**4. Conférence La régulation face à la marchandisation de l'économie.** Page 28

**5 et 6. Téléthon 2003.** Page 10

**6. Concert Bumcello, au Sceaux What.** Page 27

**12. Noël des enfants**

à 17h au jardin de la Ménagerie.

EXPOSITIONS

**Patchwork**

Du 4 au 21 novembre  
Animathèque/MJC

**Au fils d'Indra**

Du 6 au 10 novembre  
Ancienne mairie

**La communauté chrétienne de Sceaux, 1203-2003**

Du 21 au 23 novembre  
Ancienne mairie

**Les artistes scénés**

Du 25 novembre au 5 décembre  
Animathèque/MJC

**6<sup>e</sup> exposition vente d'artisanat roumain**

29 novembre  
Ancienne mairie

**T'as un problème Matt ?**

Jusqu'au 29 novembre  
Bibliothèque municipale  
Du 2 au 13 décembre  
Bibliothèque du CSCB

**23<sup>e</sup> foire aux santons et crèches de Provence**

Du 5 au 14 décembre  
Espace Penthivère

*Le trianon*  
CINÉMA

**Ciné-enfant**

À partir de 4 ans  
**Des rois qui voulaient plus qu'une couronne** - programme de 3 courts métrages de 45'  
mer. 29 à 14h30 (ciné-goûter), ven. 31 à 14h30, sam. 1<sup>er</sup> à 14h30

À partir de 3 ans  
**Un crocodile dans mon jardin** de Co Hoedeman - 45'  
mer. 5 à 14h30 (ciné-goûter), sam. 8 à 14h30

**Les contes de la mère poule**  
programme de 3 courts métrages 42' - mer. 12 à 14h30, sam. 15 à 14h30

À partir de 7 ans  
**Les triplettes de Belleville** de Sylvain Chomet - 1h19  
mer. 19 à 14h30, sam. 22 à 14h30, dim. 23 à 15h

**Programme détaillé sur répondeur : 01 46 61 20 52**



“ la halle rénovée  
allie préservation du  
patrimoine et modernité ”

Dans quelques jours, le 22 novembre, le marché de Sceaux se réinstallera dans la halle rénovée. Cette rénovation, conduite dans les délais annoncés, allie préservation du patrimoine, en restaurant à l'identique la halle de l'époque Baltard, et modernité, en mettant à la disposition des commerçants et de leurs clients un équipement répondant aux normes les plus exigeantes d'hygiène et de sécurité. Elle illustre parfaitement notre politique du patrimoine, comme le font les importantes opérations prévues sur le château de l'Amiral et la gendarmerie (voir page 6).

L'aménagement des espaces publics proches accentue encore la qualité du bâtiment, tout en permettant un développement des implantations de chaland. Le très prochain ravalement de l'Ancienne mairie, l'agrandissement du jardin des Félibres et la mise en lumière de la place de l'Église viendront compléter l'ensemble pour en faire l'un des pôles d'attractivité de Sceaux.

Voici deux ans, les Assises du Centre avaient permis à chacun de mesurer l'importance que revêt, pour notre ville, l'existence d'un centre ville actif, regroupant différentes fonctions, parmi lesquelles l'activité commerciale. La rénovation de notre halle y participera de façon déterminante.

Dans un autre domaine, je suis heureux de vous annoncer la demande formulée par la ville de Verrières-le-Buisson de rejoindre notre communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre dès le 1<sup>er</sup> janvier prochain. Cette demande montre combien notre communauté, dont notre ville a été l'un des tous premiers promoteurs, peut être attractive. Pour ma part, je souhaite que d'autres communes proches, dont notamment Fontenay-aux-Roses, accomplissent la même démarche.

Avec vous,  
Philippe Laurent

Philippe Laurent  
Maire de Sceaux  
Vice-président du conseil général des Hauts-de-Seine  
Premier vice-président de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre

**SCEAUX**  
magazine

N° 331 - NOVEMBRE 2003  
Mensuel municipal 44<sup>e</sup> année

Directeur de la publication : Philippe Laurent  
Rédacteur en chef : Claire Civel  
Édition : Ville de Sceaux - Direction de la Communication  
Rédaction : Céline Dubois - A également participé à ce numéro : Laurent Mimouni  
Couverture : Getty Images  
Hôtel de Ville - 122 rue Houdan 92330 Sceaux - tél. 01 41 13 33 00 - fax 01 41 13 33 99  
Site web : www.sceaux.fr  
Imprimerie : Desbouis Grésil - 91230 Montgeron - Dépot légal à parution  
Régie Publicitaire : Senel Communication - Tél : 01 45 63 28 28



# SOMMAIRE

2 AGENDA  
3 ÉDITO

4 DOSSIER

SANTÉ, SÉCURITÉ, VIE SOCIALE : INDISPENSABLE  
PRÉVENTION

6 ACTUALITÉS

- > Le patrimoine de Sceaux préservé et valorisé !
- > Cérémonies du souvenir
- > 23<sup>e</sup> foire aux santons et crèches de Provence : première biennale d'art santonnier
- > Téléthon 2003, conquérir une "nouvelle frontière"
- > Petite enfance : du renfort pour 2004
- > CEA de Fontenay : un pôle scientifique de pointe
- > Circulations douces : une volonté réaffirmée
- > Le stationnement facilité place du Général de Gaulle
- > Fermeture de l'agence EDF-GDF Services de Sceaux

20 DÉMOCRATIE LOCALE

- > Conseil municipal : séance publique du 1<sup>er</sup> octobre 2003
- > Conseil d'Enfants : au cœur de leur ville
- > Appel aux citoyens européens habitant Sceaux
- > Tribunes

24 CULTURE

- > De Ceaux à Sceaux : la paroisse fête ses 800 ans
- > Portrait d'artiste : Roland et Claudine Sabatier
- > En novembre aux Gémeaux
- > Des auteurs à la rencontre des Scéens
- > Piano et violoncelle en duo
- > Collège universitaire fontenaisien : pour les esprits curieux

30 TEMPS LIBRE

- > T'as un problème, Matt ?
- > Soutenir la francophonie en Roumanie
- > Cartophilix 92 : la passion de la philatélie
- > Basket féminin, une équipe solidaire
- > La France en vélo dans tous les sens !

34 ASSOCIATIONS

35 BON À SAVOIR

- > RESTAURANT SCOLAIRE
- > COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS
- > PERMANENCES
- > LA VILLE DE SCEAUX RECRUTE
- > SERVICES DE GARDE
- > PETITES ANNONCES

39 CARNET

- > ÉTAT CIVIL
- > Un nouveau directeur à Centrale Paris
- > Le doyen de Jean-Monnet réélu

# Santé, sécurité, vie sociale : indispensable prévention



Dépister et informer  
pour mieux prévenir :  
la Ville s'engage.

**Novembre, c'est le mois de la santé. Sceaux propose cette année deux rencontres sur les problématiques de la sexualité et du tabac touchant les jeunes. C'est l'occasion de rappeler les moyens mis en place par la Ville pour aborder les questions d'éducation, de parentalité, déjouer les risques en matière de santé et de sécurité... tout au long de l'année et pour toutes les générations.**

*"La prévention est désormais un volet incontournable de l'action sociale : ses avantages ne sont plus à démontrer"* affirme d'emblée Bruno Philippe, adjoint au maire délégué à l'Action sociale et à la Prévention. *"Mais la tâche est d'ampleur : dépister, informer, conseiller, écouter, proposer des activités, encadrer : les vecteurs de prévention sont nombreux, mais les domaines où ils doivent s'appliquer sont très étendus"*, poursuit-il. En effet, les publics concernés sont très variés et les thématiques très larges.

Chantal Brun, directrice de l'Action sociale de Sceaux explique : *"La Ville marque sa volonté de renforcer toujours plus les actions de prévention. Un poste spécifique a été créé pour ce pôle et un groupe local de prévention existe depuis plus d'un an. La finalité est de faire remonter les besoins de la population en mettant autour d'une table des partenaires publics ou associatifs, qui peuvent s'exprimer sur différentes thématiques de travail. Cela a donné lieu à la constitution de deux groupes de travail, l'un sur la question des rela-*

*tions filles/garçons, l'autre sur l'absentéisme scolaire."* La planification familiale est l'un des points clé de la prévention. *"Nous travaillons pour une extension du centre de planification à Sceaux"*, poursuit Chantal Brun, *"avec la volonté de développer les partenariats avec les collèges et les lycées. Aujourd'hui le centre n'est ouvert que le mardi après-midi, or il faudrait offrir la possibilité aux jeunes de venir à des moments adaptés à leur rythme de vie comme bien évidemment le mercredi après-midi. L'ouverture le lundi soir est*

### La parole à Catherine Rondet,

gynécologue au centre de planification familiale



### Les jeunes sont en contact constant avec les média : sont-ils pour autant bien informés ?

Ils ne sont jamais assez informés : il est important de rappeler et de répéter souvent les informations, pour faire passer au mieux les messages. Selon les situations, selon les âges, les questions, les centres d'intérêt et les connaissances sont différents et ils sont changeants. Les jeunes, les filles surtout, connaissent la contraception, même si certaines idées ont la vie dure, comme par exemple de situer la période "à risque" pour une grossesse au 14<sup>e</sup> jour du cycle uniquement, alors que toutes les périodes peuvent être "à risque".

### Quelles sont les actions de prévention concrètes conduites à Sceaux ?

Les consultations qui ont lieu le mardi après-midi au centre de planification familiale permettent aux jeunes de venir se renseigner et chercher des conseils, de se faire prescrire des tests de dépistage et des traitements adaptés pour les IST (infections sexuellement transmissibles). Les entretiens avec la conseillère conjugale et familiale sont un complément précieux. Des consultations sans rendez-vous avec le médecin gynécologue sont possibles, y compris pour une première prise de contact. Tout ceci est gratuit, jusqu'à 21 ans, ensuite les consultations restent gratuites.

Nous souhaitons mettre en place un travail de réseau grâce aux infirmières scolaires ; elles sont un précieux relais auprès des jeunes. Leur travail pour l'information sur la contraception d'urgence le prouve.

### Quels conseils peut-on donner aux parents ?

Laisser la porte ouverte au dialogue : cela paraît évident, même si ce n'est pas si facile à faire. Le but de la discussion est de favoriser l'information, avec le souci d'écouter en sachant préserver la part d'intimité de son enfant. Le respect mutuel est essentiel sur ce sujet.

également étudiée, car les jeunes, qui ont pu avoir des rapports durant le week-end, ont besoin d'une aide et d'une écoute rapidement, notamment pour la contraception d'urgence". Le centre de planification est un outil précieux de prévention sur les questions touchant à la sexualité des jeunes, mais aussi plus largement à leur vie affective (voir ci-contre l'entretien avec Catherine Rondet, gynécologue au centre de planification).

Ces thèmes sont au cœur des préoccupations des parents, parfois démunis face à leurs enfants.

Les questions qui touchent à la parentalité représentent une thématique importante dans la politique de prévention conduite à Sceaux. Théâtre interactif, débats, rencontres et groupes de parole sont régulièrement proposés par la Ville, consciente que les parents ont des attentes fortes de conseils et d'échanges.

Depuis 1999, aux squares Alsace et Bretagne, des animations de loisirs et une aide aux devoirs sont proposées aux familles. Aujourd'hui, une trentaine d'enfants et d'adolescents participent à ces actions. "Le bilan est très positif. Il s'agit d'accompagner les enfants dans leur apprentissage de la vie. Ces actions concourent également à l'évolution des liens entre les générations. Lorsque l'on associe les personnes en leur donnant une place d'acteur dans des activités collectives et fédératrices, ça marche," commente

Farhouh Belarbi, chargée de mission prévention au sein de la direction de l'Action sociale de la Ville.

L'action intitulée "jeunes justice" a pour objectif d'initier les élèves au fonctionnement de la justice et les sensibiliser aux questions de citoyenneté. Depuis maintenant quatre ans, des visites au tribunal de grande instance de Nanterre et des rencontres avec des avocats sont organisées par Marie-Christine Martin, chargée d'actions de prévention. En 2004, huit classes de la cité scolaire Lakanal bénéficieront de cette action et cela permettra une approche de la justice plus concrète et un travail de réflexion apprécié à la fois par les élèves et les professeurs.

Les aînés sont bien évidemment également concernés, notamment sur la sécurité qui fait



**"La rencontre et le dialogue sont au cœur des politiques de prévention."**

partie de leurs préoccupations. D'où une collaboration active entre le conseil des Aînés et l'officier de prévention de la police nationale : grâce à un film de prévention sur le vol à la fausse qualité, des conseils et des réponses concrètes sont apportés. Les attentes des seniors ont pu s'exprimer et un travail avec des associations ont ainsi permis un accompagnement individuel ou collectif.

"La rencontre et le dialogue sont au cœur des politiques de prévention", souligne Bruno Philippe. "Cela permet d'échanger des pratiques et de développer un réseau pour ne pas travailler de façon isolée," conclut Farhouh Belarbi.

### Mois de la santé à Sceaux : deux rendez-vous pour échanger !

Dans le cadre du mois de la santé, deux thématiques seront abordées cette année : la sexualité des jeunes, pour aider les parents à en parler, et la prévention du tabagisme.

#### le vendredi 21 novembre 2003 à 20h30 au cinéma Trianon

La projection du film *American beauty* de Sam Mendès sera suivie d'une soirée-débat sur le thème "Comment aborder la sexualité avec ses enfants ?". Une occasion d'échanger sur la parentalité et la sexualité des jeunes avec Cécile Carlier-Roberte, conseillère conjugale à l'hôpital Antoine Beclère, et le docteur Michel Botbol, médecin psychiatre, directeur médical de la clinique Dupré. Séance gratuite.

#### le jeudi 27 novembre 2003 de 16h à 19h30 à la bibliothèque municipale de Sceaux sur le thème "Tabac et santé, les bons conseils pour en finir..."

Un médecin tabacologue du comité des Hauts-de-Seine contre les maladies respiratoires et la tuberculose répond à toutes les questions des jeunes et de leurs parents. Un co-testeur à disposition, une écoute et des conseils permettra un bilan et une aide personnalisés.

> Centre de planification et d'éducation familiale  
Consultations le mardi de 14h30 à 19h30  
2 bis avenue Jules Guesde  
Tél : 01 40 91 93 23

# Le patrimoine de Sceaux préservé et valorisé

Deux événements nouveaux - même s'ils ne constituent pas réellement une surprise pour qui suit l'actualité nationale et locale - sont intervenus ces dernières semaines à Sceaux :

- la fermeture définitive par EDF/GDF de l'agence de Sceaux dès la fin de ce mois d'octobre (voir page 19) ;
- la dissolution par le gouvernement de la brigade de gendarmerie de Sceaux, qui sera effective courant 2004 dans le cadre de la redistribution de ses compétences avec la police nationale.

Au-delà de ce que l'on peut penser de l'opportunité de ces mesures, décidées au niveau national, les services concernés sont tous deux hébergés dans des bâtiments qui constituent des éléments essentiels du patrimoine local dont il convenait que la Ville s'assure de la pérennité.

Depuis un an, alertée de ces éventualités qui se précisaient peu à peu, l'équipe municipale a engagé une réflexion et des négociations dont l'objectif primordial était de sauvegarder et de valoriser ce patrimoine exceptionnel. La question était d'abord de bloquer au plus vite toute idée de destruction - juridiquement toujours possible - de ces bâtiments, puis de faire en sorte qu'ils soient utilisés à bon escient, c'est-à-dire en conformité avec le prestige qui s'y attache.

A l'issue de ces discussions, une solution est aujourd'hui dégagée. Cette solution est à tous points de vue la meilleure et répond parfaitement aux objectifs fixés. Mieux, elle renforce la présence de services publics réellement utiles en plein cœur de Sceaux, à savoir les services du conseil général des Hauts-de-Seine et confère à notre ville une position institutionnelle encore plus forte d'interlocutrice du Département.

## Le Conseil général dans le château de l'Amiral

Le devenir du château de l'Amiral, demeure emblématique de la commune, est en effet désormais garanti par l'engagement pris par le Conseil général et son président, Charles Pasqua, sur proposition du conseiller général

et maire de Sceaux, d'acheter la propriété à Gaz de France pour y installer certaines antennes de ses services.

Le Conseil général entend ainsi renforcer sa présence dans notre commune en offrant une gamme de prestations non encore ou insuffisamment offertes à la population, notamment dans le secteur social.

Le soin traditionnellement apporté par le Département à la qualité de ses réalisations laisse bien augurer de la qualité de la mise en valeur que l'on est en droit d'attendre pour ce site exceptionnel.

## Les services municipaux dans le bâtiment de la gendarmerie

Les bâtiments de la gendarmerie sont contemporains de l'ancienne sous-préfecture voisine, hôtel de ville actuel. On peut légitimement estimer que la complémentarité de ces deux monuments leur confère un statut de témoin d'intérêt majeur de l'architecture du Second empire.

Propriété du Département mise à disposition de l'Etat, la gendarmerie dispose d'un terrain d'un peu plus de 1000 m<sup>2</sup> qui, associé aux jardins de l'hôtel de ville, constitue un îlot de verdure traversant de plus de 6600 m<sup>2</sup>.

Le Conseil général a accepté le principe de la vente de cette propriété à la Ville. Une partie des services municipaux, ceux qui sont le moins en contact direct avec la population, pourra donc s'installer dans les locaux réhabilités avec soin de l'ancienne caserne.

## La réduction significative de l'extension de l'hôtel de ville actuel

A programme égal à celui qui a été adopté en 2001 et qui n'a aucune raison d'être remis en question, l'utilisation de quelques 800 mètres carrés du bâtiment de la caserne permet de réduire d'autant le projet initial de l'extension. Cette diminution se traduit par la suppression d'un étage côté rue et de deux niveaux côté jardin ainsi que par le renoncement aux surfaces initialement prévues en cour anglaise.

Ainsi la réduction côté rue de la hauteur du bâtiment projeté, qui conserve par ailleurs

l'ensemble de ses caractéristiques, permettra de répondre à la plupart des observations émises lors de l'enquête publique à propos de la nécessité d'éviter d'enchâsser le bâtiment de l'hôtel de ville actuel, qui sera entièrement réhabilité.

Les riverains de la mairie apprécieront de leur côté la diminution significative de la hauteur de l'aile sur jardin. Celle-ci ne dépassera en effet que très légèrement la hauteur des ateliers du garage qui occupent actuellement une partie du cœur de l'îlot, préservant ainsi l'essentiel de leur vue.

Par ailleurs, le programme initial comprenait un parc de stationnement souterrain d'une centaine de places. Or les besoins propres à l'opération ont été estimés à une trentaine d'emplacements.

La satisfaction de ce besoin sera assurée par l'aménagement d'un parc de stationnement de surface paysager. La capacité excédentaire avait pour objectif de répondre aux besoins du secteur dans le cadre de la suppression inéluctable du stationnement existant dans les emprises de la Coulée verte. Cet objectif n'ayant pas retenu l'attention des habitants et des riverains au cours de l'importante consultation de l'automne dernier, la décision a été prise de renoncer à cet investissement.

Sur le plan budgétaire, l'ensemble de l'opération, hors aspects patrimoniaux, se traduira par un investissement dont la charge nette sera inférieure à la charge initialement prévue. Mais, grâce à l'excellente collaboration entre la Ville et le Conseil général, elle permettra non seulement de répondre à l'absolue nécessité de l'extension de l'hôtel de ville pour toutes les raisons déjà abondamment présentées, mais surtout de sauvegarder deux éléments essentiels du patrimoine scén.





## Le château de l'Amiral, une "maison des champs" en cœur de Ville

Rencontre avec Jean-Luc Gourdin, "scéen amoureux de son village", historien\*.

### A quand remonte l'origine du château de l'Amiral ?

C'est en 1645 que Guillaume Champy achète à Bonaventure Ysambert, premier notable de Sceaux, un terrain à l'entrée Nord-Ouest du village sur lequel s'élève une petite maison des champs. Quinze ans plus tard, il fait raser celle-ci et construit à son emplacement, au

# Cultiver l'histoire locale...

**Cette demeure, malgré ses transformations, semble encore aujourd'hui être le reflet d'un certain prestige passé. Comment l'expliquez-vous ?**

Le château de l'Amiral, anciennement la maison de la Croix, est "la doyenne des demeures scéennes", témoin de ces "maisons des champs" chères aux aristocrates du XVII<sup>e</sup> siècle. Et puis, sa notoriété est davantage liée à celle de ses propriétaires successifs qu'à son histoire architecturale mouvementée. Trois siècles d'histoire locale se sont écoulés sous son toit. Deux de ses enfants sont même venus marquer de leur empreinte la grande histoire de notre pays. L'une, Marie-Charlotte Romanet a propulsé le duc de Choiseul au rang de principal ministre en 1761. L'autre, Jean-Baptiste Muiron, aide de camp du général Bonaparte pendant la campagne d'Italie, sacrifia sa vie pour sauver celle du futur empereur en s'interposant entre le général et les balles autrichiennes sur le pont d'Arcole le 15 novembre 1796.

**Préserver cette demeure, c'est en quelque sorte, préserver et cultiver l'histoire locale de Sceaux...**

Oui. Des personnalités marquantes y ont habité, parmi lesquelles l'amiral russe Tchitchagoff qui, meurtri par son échec face aux troupes françaises de Napoléon lors

du passage de la Bérézina en 1812, quitte la Russie pour se fixer à Sceaux en 1822 où il achète la propriété qui évoque aujourd'hui encore son souvenir puisqu'elle porte son nom : le château de l'Amiral. Lui succède - comme propriétaire de la demeure - Adolphe Bertron en 1842, grand négociant, homme politique dont les idées fouriéristes vont l'entraîner à morceler la propriété pour en faire un lieu d'expérimentation sociale. L'architecte Baltard achètera plusieurs de ces lots mis en vente "à bon marché". Après sa mort, ses héritiers vendent la propriété à Sylvain Château, élu maire de Sceaux en 1900. Le château de l'Amiral redevient première maison de la ville.

Achetée en 1923 par la "Société civile immobilière du château de l'Amiral", la propriété est divisée en de nombreux lots où bientôt vont s'élever maisons bourgeoises et immeubles de rapport. Quant à "la doyenne des demeures de Sceaux", elle est acquise en 1924 par la "Société d'éclairage, chauffage et force motrice", dite ECFM. Les nationalisations de 1945 en feront une agence de l'EDF-GDF.

\* Auteur de :

- *L'Ange Gardien de Bonaparte, le colonel Muiron, Paris, 1996*

- *La Maison de la Croix, Editions JBM21, 2000*

## La gendarmerie de Sceaux

Construite en 1869 rue Sainte-Geneviève (aujourd'hui rue du Maréchal Joffre), la caserne actuelle de gendarmerie a été bâtie sur des terrains provenant de la propriété d'Adolphe Bertron. Répertoire de l'Inventaire général des monuments et des richesses artistiques de France en 1992, elle se compose d'un corps de bâtiment de caserne construit en grès et pierre de taille à deux étages, avec des dépendances d'une



certaine étendue qui abritaient les écuries. Contemporaine de la mairie actuelle construite entre 1863 et 1865 pour accueillir la sous-préfecture du département de la Seine alors installée à Sceaux, le bâtiment de la gendarmerie s'inscrit dans l'histoire architecturale de Sceaux. La réhabiliter aujourd'hui pour accueillir une partie des services municipaux s'inscrit dans une démarche cohérente de préservation du patrimoine local puisqu'elle pérennise sa vocation initiale de bâtiment public, témoin avec l'hôtel de ville actuel des bâtiments construits sous le Second Empire pour accueillir les corps de l'administration publique.



Perspective de l'extension de l'hôtel de ville - Aile Est

carrefour de La Croix (actuelle place de Gaulle), une belle demeure bourgeoise dans le style du Grand-Siècle.

**L'architecture actuelle de cette demeure prouve qu'un certain nombre de modifications majeures ont été apportées depuis sa construction. Quelles sont-elles ?**

Des aménagements malheureux apportés par Adolphe Bertron au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle vont entre autres détruire à jamais la belle ordonnance du Grand-Siècle de la demeure : un soubassement central et sa terrasse, faisant disparaître les ailes, puis un bâtiment de retour, à l'est.

## Cérémonies du souvenir

Le mardi 11 novembre 2003, à l'occasion du 85<sup>e</sup> anniversaire de l'Armistice de 1918, tous les Scéens sont invités à se joindre aux cérémonies du souvenir et s'associer à la mémoire des morts de la Guerre de 1914-1918, des victimes de la Seconde Guerre mondiale et de tous ceux qui sont tombés au Champ d'honneur. Les enfants et les jeunes des écoles sont associés à ces cérémonies, avec la lecture du livre d'or, qui énonce les noms de ceux qui sont morts pour la France. Le 10 novembre, un moment de recueillement est prévu dans chacune des écoles, avec un dépôt de gerbe par les enfants, sous le pavoisement réinstallé l'année dernière. Chantal Brault, premier adjoint au maire délégué à la citoyenneté, insiste sur l'importance de cette démarche : *"ce geste symbolique peut permettre aux jeunes générations de prendre conscience de l'importance du devoir de mémoire : c'est un moment solennel qui maintient un lien avec l'Histoire, pour se souvenir du sacrifice de ceux qui ont donné leur vie"*.

## 33<sup>e</sup> anniversaire de la mort du Général de Gaulle

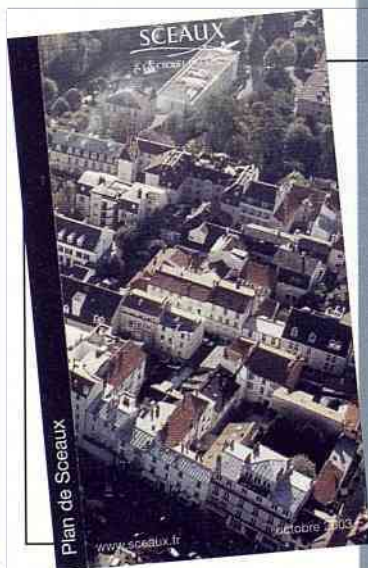
Le dimanche 9 novembre 2003 à 10h30, le Comité scéen pour le souvenir du général de Gaulle appelle la population à se rassembler autour du monument consacré à la mémoire de l'homme du 18 juin 1940 et du fondateur de la V<sup>e</sup> République, à l'occasion du 33<sup>e</sup> anniversaire de sa disparition.

Présidée par Philippe Laurent, maire de Sceaux, la cérémonie se tiendra dans l'habituelle simplicité qu'appelle cette commémoration. Une gerbe en forme de croix de Lorraine sera déposée.

➤ Si vous souhaitez vous associer à l'achat de cette gerbe, vous pouvez envoyer votre don à Jean-Louis Oheix, président - Comité de Gaulle - BP 72 - 92333 Sceaux cedex (chèque à établir l'ordre du comité).

## Programme des cérémonies :

- 9h45** : En l'église Saint Jean-Baptiste, messe du souvenir célébrée à la demande de l'association des Anciens combattants de la 363<sup>e</sup> section des Médaillés militaires et du Comité de Sceaux de la Croix rouge française.
  - 10h35** : Rassemblement sur le parvis de l'église.
  - 10h40** : Départ du cortège.
  - 10h55** : Cérémonie au Monument aux morts de la mairie.
  - 11h20** : Reprise du cortège.
  - 11h30** : Cérémonie au cimetière communal.
- À l'issue des cérémonies, un vin d'honneur sera offert par la Ville, aux baraquements, 95 rue Houdan.



## Chacun sa route...

Le plan de Sceaux vient d'être mis à jour et réédité. Nous avons le plaisir de vous en offrir un exemplaire avec ce numéro du *Sceaux magazine*. Des exemplaires seront également disponibles à la mairie et à l'office du tourisme, à compter du 12 novembre.

## EN BREF...

### Collecte de la banque alimentaire

Les vendredi 28 et samedi 29 novembre se tient la collecte de la banque alimentaire, mise en place grâce à un collectif d'associations coordonnées par le Secours catholique et avec le soutien logistique de la Ville. La semaine précédant la collecte, les enfants participent en amenant des produits alimentaires non périssables dans leurs écoles primaires du 24 au 28 novembre.



### Réouverture du marché de Sceaux le 22 novembre

Le 22 novembre, le marché de Sceaux ouvre de nouveau ses portes, dans une halle entièrement rénovée et mise aux normes les plus actuelles de sécurité et d'hygiène.



# 23<sup>e</sup> foire aux santons

## Première biennale d'art santonnier

Du 5 au 14 décembre prochain va se tenir la 23<sup>e</sup> foire aux santons et crèches de Provence. Avec un élément nouveau, la mise en œuvre d'une biennale de l'art santonnier se tenant en alternance – les années impaires – avec celle de la ville d'Aubagne.

Entretien avec Jacques Mourgues, président de l'association des Méridionaux de Sceaux.

### Quel sens faut-il donner à cette évolution ?

La mise en œuvre d'une biennale de l'art santonnier en alternance avec celle d'Aubagne est une consécration pour la foire aux Santons et crèches de Provence de Sceaux. Cela d'un triple point de vue : l'importance, la notoriété et la durée de l'événement.

Cette manifestation ne fut d'abord, en 1981, qu'une simple exposition de crèches familiales appartenant à quelques membres de l'association des Méridionaux de Sceaux. Pour répondre à l'enthousiasme des visiteurs, l'on atteignit vite le stade de l'exposition-vente ouverte à des santonniers professionnels. Le succès grandissant conduisit à son installation, en 1990, dans l'Ancienne mairie prêtée pour la première fois par la ville de Sceaux. La notoriété grandit au même rythme. Aujourd'hui, la foire de Sceaux occupe une place de choix dans le classement des foires aux Santons. Quant à l'installation de l'événement dans la durée, nous nous acheminons vers le quart de siècle !

Il fallait, toutefois, éviter de tomber dans la routine. Une biennale de l'art santonnier de Sceaux en alternance avec celle d'Aubagne revient à donner à la foire de Sceaux une dimension nouvelle, en partenariat avec la "capitale du santon" et en parfaite adéquation avec la tradition félibréenne et méridionale de notre ville.

### Le point d'ancrage de cette première biennale, c'est l'exposition Thérèse Neveu. Pouvez-vous nous en dire plus ?

L'organisation d'une exposition consacrée à l'œuvre de Thérèse Neveu, la grande santonnienne d'Aubagne qui donna sa noblesse à l'art santonnier, s'imposait naturellement pour cette première biennale. Elle créa à partir de 1891, des santons d'un style nouveau, représentatifs des types humains que l'on pouvait rencontrer à Aubagne ou en Provence. Le santon devenait ainsi le reflet de la société rurale en Provence à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. En donnant à son œuvre un aspect quasi-ethnographique, Thérèse Neveu suscita très vite l'admiration de Frédéric Mistral et des Félibres, ce qui revenait à obtenir un véritable label

d'authenticité. Mais le visiteur en apprendra bien davantage en parcourant l'exposition : les santons présentés, les photographies, les montages documentaires permettent de découvrir l'atelier Neveu, de comprendre son fonctionnement et de saisir la nature des rapports sociaux et artistiques de l'époque.

### Quelle place tient aujourd'hui cette manifestation dans la vie culturelle de Sceaux et dans l'activité de votre association ?

La foire aux Santons est un moment fort de la vie culturelle de Sceaux. Elle donne à la ville, dans la période qui précède Noël, un indiscutable air de fête. Mais elle est aussi l'un des pôles des manifestations félibréennes et méridionales de Sceaux. A la Félibrée de juin, créée en 1878 et désormais accompagnée d'un marché de Provence pittoresque



et vivant, correspond le "temps des santons", période d'émerveillement qui touche au cœur petits et grands. Quant à nous, Méridionaux de Sceaux, nous sommes particulièrement heureux d'avoir créé cette manifestation. Après en avoir assuré la gestion pendant environ quinze ans, nous l'avons transmise à la Ville - car la tâche devenait trop lourde - mais nous continuons d'en assurer "l'accompagnement culturel" : notre stand est ouvert aux visiteurs soucieux de mieux connaître, à travers les documents proposés, les traditions provençales et méridionales de Sceaux. En collaboration avec la Ville, nous souhaitons contribuer aux prochaines biennales, forts de la volonté et de la cohésion que nous avons montrées dans la création de la foire aux Santons et crèches de Provence.

### ➤ 23<sup>e</sup> foire aux santons et crèches de Provence

Du 5 au 14 décembre 2003, espace Penthièvre, rue Houdan, côté jardin de la Ménagerie.

Lundi, mardi, jeudi de 14h à 19h. Mercredi, vendredi, samedi, dimanche de 10h à 19h. Nocturne le vendredi jusqu'à 20h. Entrée libre.

Renseignements : Mairie de Sceaux - Service Evénements et relations publiques : 01 41 13 33 40

# Téléthon 2003, conquérir une "nouvelle frontière" les 5 et 6 décembre

Les 5 et 6 décembre prochain sont "deux jours qui comptent pour des années". Pour relever le défi de la médecine de demain, l'appel à la mobilisation est de nouveau lancé. Cette année, une étape décisive se dessine : la multiplication des essais thérapeutiques sur l'homme. Le Téléthon est une vaste chaîne de solidarité, dont chacun peut devenir un maillon, par un don, une participation à l'organisation ou aux actions proposées. De nouveau, Sceaux s'engage avec une forte participation de son tissu associatif et de la Ville qui mobilise à cette occasion ses services administratifs et techniques. Cette année, les actions débutent exceptionnellement dès le 25 novembre, avec une pièce de théâtre émouvante et singulière *Duo pour violon seul*. Le 30 novembre, c'est au tour de deux groupes de jeunes musiciens de Sceaux de se produire pour récolter des dons au profit de la recherche et des malades (voir l'encadré *De jeunes talents pour le Téléthon*). Parallèlement à l'opération nationale, dès le 5 décembre au soir, l'opération sera lancée : "un fil rouge" sera déroulé avec deux défis : sportifs de tous âges et de tous niveaux se

relaient dans deux lieux de la ville pour assurer à la piscine municipale des Blagis 24h de natation non stop et au Tennis club de Sceaux 24h de tennis sans interruption. Le principe : chacun verse une participation et se lance, pour la durée qu'il souhaite, pour ce geste solidaire sous forme de défi collectif.

Le samedi, toute la journée, la rue piétonne s'ouvre une nouvelle fois aux stands de vente de gourmandises, d'objets artisanaux et de centres de dons, avec pour tous le même objectif : récolter le plus de dons possibles pour conquérir cette nouvelle frontière contre la maladie.

## > Téléthon 2003

Comité Téléthon de Sceaux : 06 60 70 70 47

Pour les défis sportifs du "fil rouge" dès le 5 novembre à partir de 20h, rendez-vous à la piscine des Blagis ou au Tennis Club de Sceaux, 5 rue de l'Yser, à Sceaux.

## De jeunes talents pour le Téléthon

Cette année, le Téléthon prend de l'avance : dès le 25 novembre, des manifestations sont organisées pour recueillir des dons au bénéfice de la recherche. La représentation de la pièce *Duo pour violon seul* inaugure ainsi la série d'actions menées à Sceaux. La pièce a déjà été interprétée en France par Annie Duperey et Raymond Gérôme en 1984, puis par Cristina Réali et Francis Huster en 1999. Deux jeunes comédiens, Claire Tuloup, premier prix Leopold Bellan, et François Hatt, un musicien, Arnaud Desvignes, auteur d'une composition originale pour la pièce, mettent leurs talents au service de l'édition 2003.

### La parole à Claire Tuloup et François Hatt

**Claire Tuloup** : "Cette pièce de Tom Kempinski, inspirée d'un fait réel, met en scène une violoniste virtuose, victime de la sclérose en plaque et son psychothérapeute.

*Brutalement amputée de son art, cette femme passionnée doit faire face à l'acceptation de sa maladie. La pièce peut ainsi faire prendre conscience du vécu d'une maladie génétique. C'est véritablement une pièce contre l'indifférence, qui peut être interprétée selon des axes de lecture très variés."*

**François Hatt** : " Il y a un message aussi pour les personnes atteintes : la vie et la lutte pour la vie continuent pour chacun d'entre nous. Un cri de rage est poussé, mais ce n'est pas un cri de désespoir : il traduit une volonté de se battre, en cela la pièce est une invitation à la dignité. De plus, l'humour et la dérision ne sont pas absents de cette confrontation entre la musicienne et le thérapeute."

> *Duo pour violon seul*, de Tom Kempinski.

Mardi 25 novembre, à 20h30.

Ancienne mairie, 68 rue Houdan à Sceaux

Droits d'entrée : 15€, reversés au profit de la recherche.

Réervations : 06 10 47 00 05



Le 30 novembre, deux groupes de musique se produiront aux baraquements. Ils sont jeunes, Scéens et bénévoles. *Oz'one*, pour qui c'est la seconde participation au Téléthon, et *Plunkacid* font rimer musique et engagement bénévole pour un concert aux tonalités rock.

> *Oz'one* et *Plunkacid* aux baraquements,

95 rue Houdan

Dimanche 30 novembre, de 19h à 22h.

Droits d'entrée : 5€, reversés au profit de la recherche.

Renseignements : 06 60 70 70 47

# Sécurité publique : axe sur la prévention

Diplômé en 1997 de la 49<sup>e</sup> promotion de l'école des commissaires de police, Raphaël Prieur a d'abord été nommé dans les Hauts-de-Seine à Asnières-sur-Seine où il travaille entre 1999 et 2001. Il devient ensuite chef de circonscription à Puteaux. Depuis le 18 août dernier, il est en charge de la circonscription de Châtenay-Malabry. C'est l'occasion de dresser avec lui un rapide état des lieux de la sécurité publique à Sceaux.

## Quelle est l'étendue de la circonscription de Châtenay-Malabry ?

La circonscription regroupe les communes de Châtenay-Malabry, Fontenay-aux-Roses et Sceaux, soit une population cumulée de plus de 76 000 habitants (selon le dernier recensement). Le commissariat subdivisionnaire qui se situe rue de Bagneux à Sceaux est un relais de proximité. Les polices municipales et la brigade équestre du Conseil général sont également des appuis précieux.

## Quel état des lieux peut-on dresser sur la criminalité à Sceaux ?

Sceaux est une ville bien préservée de la violence urbaine. Les infractions commises sont liées à la nature de la ville : la qualité de l'habitat va de



**“Pour répondre aux préoccupations des Scéens, nous souhaitons mettre l'accent sur la prévention.”**

pair avec des cambriolages par exemple. Les autres délits sont des infractions sur la voie publique, des dégradations de véhicules, parfois des vols à l'arrachée. On rencontre également des cas de vols par ruse (aussi appelés vols à la fausse qualité) auprès des personnes âgées notamment.

Second constat : nous sommes confrontés à une délinquance itinérante. Les infractions sont commises le plus souvent par des personnes extérieures à Sceaux. Le taux de criminalité de Sceaux pour 2002 était de 73,46 (il fait état du nombre de plaintes ramené à 1000 habitants). Ce taux est très honorable et inférieur au taux moyen départemental.

## Quelles sont les actions à renforcer ou à mettre en place ?

L'objectif est de répondre aux préoccupations des Scéens en matière de sécurité. Nous souhaitons mettre l'accent sur la prévention. L'opération "Tranquillité vacances" en est un exemple. Pour les personnes âgées : un officier de prévention travaille avec le conseil des Aînés pour apporter des conseils en matière de sécurité : comme demander un accompagnement à la police municipale pour les retraits d'argent... Toujours sur le volet préventif, nous comptons organiser des rondes renforcées au moment des achats de Noël pour prévenir les vols à l'étalage et les vols à l'arrachée, et ceci en partenariat avec les commerçants.

# Petite enfance : du renfort pour 2004

La Ville vient d'acquérir deux pas de portes rue du docteur Roux en usant de son droit de préemption sur les locaux à vendre depuis plusieurs années d'une ancienne boucherie et d'un magasin de confection fermé depuis plusieurs mois. En combinant ces deux locaux, le sous-sol attenant, et en créant un lien avec la propriété voisine déjà municipale, un nouvel équipement pour la petite enfance va pouvoir être aménagé d'ici fin 2004. Dans ce quartier nord - où les structures d'accueil sont insuffisantes - seront créées environ vingt places de crèches, dix places de halte-garderie et des possibilités d'accueil pour l'éveil collectif de groupes d'enfants de la crèche familiale. Seront accueillis en priorité les enfants qui sont en attente de place depuis longtemps. La halte-garderie permettra des gardes d'urgence, pour une heure ou une journée, sans période d'adaptation au préalable.



# Elections de parents d'élèves : les résultats

Les 17 et 18 octobre dernier, se sont déroulées les élections des représentants de parents d'élèves au sein des conseils d'écoles maternelles et élémentaires. Le nombre de parents ainsi élus est égal au nombre de classe de chaque école. Le taux de participation sur l'ensemble des écoles s'est élevé à 52,30 % (contre 53,64 % en 2002). Les listes présentées par la FCPE ont recueilli 61,36 % des suffrages, celles présentées par la PEEP 38,64 %.

Les sièges sont pourvus comme suit :

Ecoles	FCPE	PEEP
Maternelle des Blagis	4	4
Elémentaire des Blagis	6	6
Maternelle du Centre	8	*
Elémentaire du Centre	16	*
Maternelle des Clos Saint-Marcel	2	5
Elémentaire des Clos Saint-Marcel	7	6
Maternelle du Petit Chambord	2	2
Elémentaire du Petit Chambord	4	4
<b>TOTAL</b>	<b>49</b>	<b>27</b>

\*La PEEP n'a présenté aucune liste.

# CEA de Fontenay : un pôle scientifique de pointe



**“Le CEA de Fontenay a toujours été un lieu pilote,” souligne Thierry Damerval.**

Savez-vous que, tout près de Sceaux, se trouve un centre scientifique de pointe qui est en train de devenir un pôle de recherche parmi les plus pointus d'Europe ? Ce site, c'est celui du CEA de Fontenay-aux-Roses. “Commissariat à l’Energie Atomique” : on pense tout de suite à la production industrielle d'énergie, aux opérations de dissuasion militaire... Mais le nucléaire peut avoir une utilisation connue depuis bien longtemps sur le médical : radiothérapie, imagerie médicale sont en effet des applications directement issues de l'atome. C'est ce volet qui, depuis 1995, est développé sur le site de Fontenay.

## Entretien avec Thierry Damerval, directeur du CEA de Fontenay

### Quelle est la vocation du CEA de Fontenay ?

Historiquement, le CEA de Fontenay a toujours été un lieu pilote. Frédéric Joliot y a mis en place la pile Zoé, première application concrète de la radioactivité artificielle qu'il a découvert avec Irène Curie. Zoé va permettre les mesures et les expériences indispensables à la conception des futurs réacteurs nucléaires français. Le site a ainsi été dédié à l'origine à l'expérimentation et à la production d'énergie.

Sa vocation évolue depuis déjà plusieurs années : 1995 a marqué l'arrêt des recherches nucléaires à caractère industriel et le début d'une phase d'assainissement et de “démantèlement” qui durera jusqu'en 2010. La vocation du site de Fontenay évolue depuis plusieurs années vers la recherche médicale : aujourd'hui, le CEA de Fontenay est au centre d'un réseau de recherche et d'innovation européen pour l'imagerie du vivant et les technologies biomédicales.

### Quels sont les domaines de recherche étudiés à Fontenay ?

Trois grands domaines sont concernés : radiobiologie, neurovirologie et imagerie du vivant. A Fontenay, est ainsi assurée la coordination de projets touchant à la compréhension des effets des rayons sur le vivant. C'est également à Fontenay que se synchronise la recherche pour les maladies à prion. C'est à Fontenay que la démonstration expérimentale de la transmission à l'homme de la maladie de Creutzfeldt-Jakob a été établie et que le premier test de diagnostic de l'ESB a été conçu. L'imagerie médicale de pointe enfin concerne les technologies issues du nucléaire qui permettent d'explorer les organes, comme le cerveau humain qui peut être cartographié. Le CEA travaille sur des enjeux majeurs en matière de santé publique sur des maladies

neuro-dégénératives, comme Parkinson, Alzheimer, des maladies hépatiques, cardiaques et du Sida.

### Fontenay est la locomotive de ces domaines de recherche en Europe...

Grâce à ses compétences, le CEA en effet a été identifié comme pilote pour différents projets à dimension européenne. Cela représente un enjeu scientifique et économique et nous avons l'ambition que Fontenay y joue un rôle majeur. Des infrastructures de pointe uniques en France se développent actuellement sur le site, capables d'attirer des chercheurs du monde entier.

➤ **Les Juedis du CEA**, ouverts à tous, sont des moments de découverte et de dialogue où des chercheurs font partager au public leur passion et leur connaissance du monde. Ils racontent comment des recherches très pointues se retrouvent le plus souvent au carrefour de notre quotidien. **Jeu**di 27 novembre, Anne Flury-Hérard, médecin et radiobiologiste au CEA animera le thème “Radiothérapie : des rayons pour soigner” dans le cadre des *Juedis du CEA* à la Fnac Velizy, centre commercial Velizy 2, 2 avenue de l'Europe à Velizy-Villacoublay.

Pour connaître les autres thèmes des *Juedis du CEA* :

[www.cea.fr](http://www.cea.fr)

## EN BREF...

### Vaccinez-vous contre la grippe

Comme chaque année, l'Assurance maladie lance une campagne de vaccination anti-grippale jusqu'au 31 décembre 2003 destinée aux personnes âgées de 65 ans et plus. Dans ce cadre, soulignons que la prise en charge couvre le vaccin à 100%. L'acte médical au cours duquel a été prescrit le vaccin ainsi que l'injection sont remboursés dans les conditions habituelles. C'est un moyen efficace de se préserver d'une maladie fatigante et invalidante, pour profiter au mieux de la vie et de ses projets.

### Si les Blagis m'étaient contés réédité

La manifestation de la *Nocturne aux Blagis* du 20 septembre dernier, dans le cadre des journées du Patrimoine, a permis de faire connaître ou redécouvrir l'architecture et l'histoire du quartier des Blagis. Cela a été l'occasion de rééditer le livret *Si les Blagis m'étaient contés* qui avait été réalisé en 1996 par l'atelier d'histoire du centre social et culturel des Blagis : il est actuellement en vente à l'office du tourisme au prix de 5 €.

➤ Office du tourisme de Sceaux  
70 rue Houdan

Tél. : 01 46 61 19 03 - Fax : 01 46 61 50 48 - Mél : [otsceaux@wanadoo.fr](mailto:otsceaux@wanadoo.fr)

# FENETRES A REMPLACER

**DEVIS GRATUIT** en bois - PVC - ALU



Art & fenêtres

## JA.M.EX.

Jarroir Menuiseries Extérieures

LA TRADITION DANS LE BÂTIMENT

A SCEAUX DEPUIS 1924

4 ter, rue du Docteur Berger

92330 SCEAUX

(face à l'église)

Tél. : 01 40 91 05 68

Fax : 01 43 50 87 11

www.jamex.fr



## ABAKAN



Transport de personnes

Rogério Da Silva vient de créer une nouvelle entreprise dans le service aux particuliers : il est disponible 24h/24 pour traiter toute demande liée au transport de personnes, sur un périmètre allant jusqu'à Paris et en province.

Ses horaires s'adaptent à la demande de sa clientèle.

Renseignements :

Société Abakan - 49, rue de Bagneux à Sceaux  
06 60 71 05 69 ou 01 40 91 83 87 (Tél/fax)

Formules  
déjeuner  
du mardi  
au vendredi



## ID TEMPORIS

Le nouveau salon de thé de Sceaux vous propose sa sélection de thés et cafés fins (vente à emporter) ainsi que ses objets de décoration et de brocante

10, rue du Docteur Berger  
SCEAUX - 01.46.60.26.90

www.idtemporis.com

Du mardi au vendredi de 10h à 19h,  
le samedi de 10h à 13h et de 15h30 à 19h  
et le dimanche de 15h30 à 18h30

# CHAUSSURES DESHAYS

Distributeur des plus grandes marques

HASLEY®

PETER KAISER

MARCO

Pepetto

Flow®

ROHDE

SEBAGO

Clarks ORIGINALS

CHRISTIAN PELLETT

Salon enfant

Catimini

Aster's

babybotte

BELLAMY

NOËL

Kickers

AIGLE

Ouvert du mardi au vendredi 9h30-13h et 14h30-19h30  
samedi 9h30-19h30, dimanche 9h30-13h

3, place Frédéric Mistral (place de l'Église)  
SCEAUX - Tél. : 01 43 50 44 51

# MEPHISTO M

LES MEILLEURES CHAUSSURES DE MARCHE

collection prêt à porter



MEPHISTO-SHOP  
DESHAYS

mephistodeshays.com

## Un week-end savoureux

L'opération *Saveurs d'automne* qui s'est déroulée les 11 et 12 octobre dernier a bénéficié d'une douceur encore estivale. Et c'est tant mieux, car cela a permis de profiter des animations proposées dans la rue piétonne et l'espace Charaire. Produits de saison à déguster, gourmandises à goûter, on pouvait aussi chiner de jolies théières, des bijoux fantaisie et des objets d'artisanat sur le thème de l'automne ou encore découvrir le métier d'un tailleur de pierre jovial... Il régnait une atmosphère de fête grâce un spectacle de rue clownesque, donné par des artistes du cirque Bouglione qui ont déambulé



tout en musique et en bonne humeur. À saluer, le défilé de mode organisé par Sylvie B, très remarqué grâce à l'originalité des tenues et aux coiffures spectaculaires... et gourmandes ! Le lendemain matin, les délices de saison se sont prolongés autour d'un brunch offert aux gourmets de passage. Décidément, l'automne s'annonce savoureux...

Toutes nos excuses à Sylvie B dont nous avons écorché le nom dans notre article *Goûtez l'automne* paru dans le *Sceaux magazine* d'octobre 2003. En effet, Sylvie B est Sylvie Bouchet.



## Kikoo



Grâce à la carte Kikoo, les commerçants participant à l'opération Kikoo s'engagent à vous verser de l'argent sur votre carte de fidélité. Vous vous constituez ainsi une cagnotte que vous pouvez dépenser en toute liberté chez le commerçant Kikoo de votre choix.

Didier Soulier fleuriste, 71 rue Houdan ;  
Copie double des arcades, 5 rue Michel Charaire ;  
Mon rêve, 15 rue Houdan ;  
Entreprise Château, 86 rue Houdan ;  
Domisport, 72 avenue Jean Perrin ;  
L'or des scythes, 11 rue Bergeret de Frouville ;  
Lynx optique, 14 rue Honoré de Balzac ;  
Comm'un voile, 90 rue Houdan ;  
Le chalet de Sceaux, 15 av. Georges Clemenceau ;  
Present time, 8 rue Charaire ;  
Benetton, 21 rue Houdan ;  
Optique Bonot, 86 rue Houdan ;  
Hortensia, 11 rue des écoles ;  
Chaussures parc Monceau, 55 rue Houdan ;  
Enzo blue (Prêt-à-porter femme), 51 rue Houdan ;  
Zoro (Prêt-à-porter homme), 3 rue Michel Charaire.

La carte Kikoo est gratuite.  
Alors demandez-la à votre commerçant le plus proche !  
Vous la recevrez à votre domicile sous 10 jours.

➤ Pour tout renseignement : 0825 0826 00

## EN BREF...

### Forum de Centrale Paris

L'École Centrale Paris vous invite à son Forum, qui se tiendra les 18 et 19 novembre 2003 sur le Campus de l'École, moment privilégié de rencontre entre entreprises et étudiants, pour parler de leurs projets de carrière ou décrocher un stage de fin

d'études. Tous les secteurs d'activité seront représentés. Lors du forum se tiendront des tables rondes et une conférence animée par Thierry Desmarest, président-directeur général de Total, dans le grand amphithéâtre de Centrale le 18 novembre à 17h30.

➤ Centrale Paris  
Grande voie des Vignes - 92290 Châtenay-Malabry  
Internet : [www.forum.ecp.fr](http://www.forum.ecp.fr)

### À Antony, l'A86 se couvre...

La direction départementale de l'Équipement achève une nouvelle phase de travaux pour couvrir une large part de l'A86 autour de la Croix de Berny. Ces travaux vont entraîner, au niveau du carrefour de la Croix de Berny, la fermeture de l'autoroute, dans les deux sens, du vendredi 7 novembre à 22h au mercredi 12 novembre à 6h.

# Nouveaux et bienvenus à Sceaux



## Logik chaussures, pour tous les goûts

Un nouveau magasin de chaussures a ouvert ses portes depuis le 4 octobre au centre commercial des Blagis. Dédié aux femmes, *Logik chaussures* propose des modèles pour tous les goûts. Barbara et Laurent Fatoux vous ouvrent leurs portes du mardi au samedi de 10h30 à 12h30 et de 13h30 à 19h30.

➤ Centre commercial des Blagis, 70 avenue Jean Perrin  
Tél. : 01 49 73 75 86



## Café de la Paix, ambiance brasserie

Raoul et Christiane Granier ont repris en octobre le Café de la Paix, où vous pouvez vous désaltérer ou vous restaurer en choisissant dans la carte des classiques de brasserie ou parmi les plats du jour. Ouvert tous les jours de 7h30 à 20h.

➤ 13 rue Houdan  
Tél. : 01 46 61 01 27

## Le Saint Claude change de propriétaires

Tony et Marie-Jo Casado sont désormais aux commandes du bar-tabac le Saint Claude qui propose aussi snack, cave à cigare, cartes postales, confiserie et presse quotidienne 7 jours sur 7, de 7h à 20h.

➤ 35 rue Houdan  
Tél. : 01 47 02 30 36



## Club Med, pour s'évader

Pour partir et s'évader dans les villages du Club Med ou avec les offres Jet Tours, rendez-vous au nouveau magasin Club Med où Christine et Bénédicte vous accueillent avec le sourire du mardi au samedi de 10h à 19h sans interruption.

➤ 31 rue Houdan  
Tél. : 01 41 87 90 70



## Cours des Halles : un nouveau propriétaire

Ibrahim Sharaf a repris en octobre l'épicerie *Cours des Halles*. Les horaires ont été modifiés avec un service sans interruption de 8h à 20h du mardi au samedi inclus et de 8h à 14h le dimanche matin, (fermé le lundi). Fruits et légumes frais, épices et produits orientaux composent notamment l'étalage de l'épicerie.

➤ 10 rue du Docteur Roux - Tél. : 01 43 50 15 92



## Hédiard, tout en finesse



Un grand nom de la gastronomie vient de s'installer à Sceaux, rue Houdan.

Du mardi au vendredi de 9h30 à 13h et de 15h à 19h30, le samedi de 8h30 à 19h30 sans interruption et le dimanche de 9h30 à 13h, le nouveau magasin Hédiard vous ouvre ses portes pour proposer épicerie fine, grands crus et champagnes, chocolats, pâtisserie fine et un rayon traiteur de qualité. Au nombre des gourmandises, on trouve aussi des épices, des moutardes et des confitures inédites.

➤ 19 rue Houdan  
Tél. : 01 41 13 44 60

## Boucherie-charcuterie Pilastre

Thiéry et Catherine Pilastre sont les nouveaux propriétaires de la boucherie charcuterie au 94 rue Houdan, anciennement Boucherie 1900, ouvert de 6h30 à 13h et de 15h à 19h30 du mardi au samedi et de 7h à 13h le dimanche.

➤ 94 rue Houdan  
Tél. : 01 46 61 19 34



## Circulations douces : une volonté réaffirmée

Première à avoir réalisé une zone piétonne en Ile-de-France en 1976, la Ville a depuis poursuivi sa démarche : la multiplication des zones trente, la création de cours urbaines, le développement du réseau cyclable, le maintien d'un maillage de sentiers piétonniers témoignent de la cohérence d'une volonté politique forte. Ce volontarisme s'est prolongé par l'adoption en 1999 d'un plan local de modération de la vitesse et en 2001 de la charte Ville Handicap et de la charte régionale des circulations douces.

En relation avec le plan des Hauts-de-Seine mis à jour en mars 2003, la Ville réaffirme ces

principes d'aménagement. Concrètement, cela donne lieu à un programme de "pacification de la circulation automobile", voté à l'unanimité lors du conseil municipal du 1<sup>er</sup> octobre dernier, qui prévoit d'étendre les zones trente ou cours urbaines à l'ensemble des voies communales - les voies départementales étant réservées à la circulation de transit - et penser chaque nouvel aménagement comme une opportunité pour réduire la vitesse. Il s'agit également de créer pour les piétons, les personnes à mobilité réduite et les cyclistes, des cheminements continus et sécurisés répondant aux besoins de chacun en matière de déplacement.

Pour ce faire, il est essentiel de s'appuyer sur la concertation avec la population, de favoriser l'interconnexion entre les modes doux de circulation et les transports en commun et d'engager une politique de stationnement tenant compte des usagers autres que les véhicules.

La mise en œuvre de cette politique se traduira par un programme annuel de travaux, en recherchant les aides allouées par les différents partenaires. De ce point de vue, la Ville sollicite également le Conseil général en lui demandant d'agir rapidement sur les points présentant la plus grande dangerosité.



Les lumières de la Ville

 GALLET DELAGE

87, avenue Foch  
94046 CRETEIL cedex

Tel. : 01 45 17 67 00 - Fax : 01 45 17 67 17



# Régénération des arbres d'alignement



Le Conseil général poursuit actuellement sa campagne de régénération sur les arbres d'ornement avenue Le Nôtre, commencée à l'automne 2002. Les arbres seront abattus durant le mois de novembre 2003 et des fouilles seront réalisées avant la fin de l'année pour permettre aux jeunes sujets d'être plantés dès février 2004. Parallèlement, le programme de remplacement des arbres de l'allée de la duchesse du Maine a démarré dans le parc de Sceaux courant octobre : la plantation des nouveaux arbres y est prévue pour février 2004.

# La desserte scolaire Blagis-Lakanal reprend du service

Bilan positif pour l'expérience de desserte scolaire entre le quartier des Blagis et la cité scolaire Lakanal ! En effet, l'an dernier, un service a été mis en place à titre expérimental entre les vacances de la Toussaint et les vacances de printemps. Le bus de la Ville assurait un trajet tous les jours de semaine à l'exception du mercredi. La fréquentation et la satisfaction apportée par ce service a conduit à la reconduction de la desserte qui sera assurée le matin avant 8h les lundis, mardis, jeudis et vendredis, hors vacances scolaires et ce, du lundi 3 novembre 2003 au vendredi 9 avril 2004. La participation aux frais reste identique à celui proposé l'an dernier, à savoir 20€ pour toute la période précitée.

Cartes vendues par le service municipal de régie, 20€.  
122 rue Houdan - Tél : 01 41 13 33 00

# Bus paladin : une nouvelle ligne à fleur de Sceaux

Le réseau Paladin, géré par la communauté d'agglomération, s'étend et offre d'ores et déjà de nouvelles dessertes. La nouvelle ligne créée à Châtenay-Malabry du RER Croix-de-Berny au Cimetière Nouveau intéresse aussi les Scéens puisqu'elle passe très près de la pointe sud de Sceaux (au rond point de Bergneustadt) et sur l'avenue Sully Prud'homme.

# La collecte sélective

## Les dates à retenir

### Les déchets verts

Collectés sur l'ensemble de la ville, les *mardis 18, 25 novembre et 2 décembre* (sacs à sortir pour 6h du matin). La collecte se fait dans des sacs en papier biodégradable distribués les *samedis 8 et 29 novembre*, de 9h à 12h, au parking des baraquements, 95 rue Houdan.



### Les objets encombrants

Secteur ouest : les *lundis 17 novembre et 1<sup>er</sup>, 15 décembre* (objets à sortir pour 6h du matin).  
Secteur est : les *lundis 24 novembre et 8 décembre* (objets à sortir pour 6h du matin). Pour connaître votre secteur, appelez le 01 41 13 33 39 ou reportez-vous au calendrier des collectes.



### Les déchets toxiques

Les déchets toxiques doivent être apportés au camion Planète une fois par trimestre. Prochaine collecte le *samedi 13 décembre* de 14h à 15h30 place des Ailantes aux Blagis, et de 16h à 18h cour des baraquements, 95 rue Houdan.



## Ramassages des emballages et déchets ménagers

### Le bac vert

réservé au verre :  
les bouteilles, flacons et pots en verre.



### Le bac bleu

réservé aux bouteilles et flacons en plastique, boîtes de conserves, cannettes, bidons, vides, barquettes en aluminium, briques alimentaires, cartons d'emballages, journaux et magazines.



ne pas mettre de sac plastique dans

### Le bac marron

tout le reste, y compris les sacs en plastique.



Pour obtenir un calendrier des collectes, contactez le : 01 41 13 33 39.

# Les travaux à Sceaux en novembre et décembre 2003



## Travaux effectués par la Ville

### en novembre

- 1 Exécution de réfections partielles du revêtement des trottoirs avenue Le Nôtre.
- 2 Début des travaux de réaménagement de la rue des Filmins (fin des travaux : mars 2004).
- 3 Début des travaux d'aménagement d'une liaison piétonne et cycliste du centre ville à la gare de Sceaux et de la gare au quartier des Blagis, rue du Lycée et avenue Raymond Gachelin, (fin des travaux : mai 2004).
- 4 Habillage du mur nord du cimetière et remplacement de la signalétique.
- 5 Aménagement du trottoir le long du plateau sportif de Marie Curie rue de la Chrétienté, entre la rue des Imbergères et la rue Jean Michaut.
- 6 Fin des travaux de la réhabilitation de la halle du marché du Centre.
- 7 Aménagement d'un parking à accès contrôlé sur la place du Général de Gaulle.
- 8 Restructuration de la zone 30 rue Léo Délibes
- 9 Pose de lanternes supplémentaires pour l'éclairage des trottoirs avenue du Général Leclerc (entre l'allée d'Honneur et l'avenue de la Duchesse du Maine). Hors plan.
- 10 Début des travaux pour l'aménagement du rond-point avenue de la Duchesse du Maine pour le compte des villes de Sceaux et d'Antony. Hors plan.

### en décembre

- 9 Début des travaux d'enfouissement des réseaux rue de la Marne.
- 10 Installation de bornes anti-stationnement rue Gaston Lévy le long de la Coulée verte.

## Travaux réalisés par le Syndicat des Eaux

- 1 Remplacement des branchements d'eau en plomb de plus de 13 mètres de longueur dans diverses voies de la ville.

## Travaux réalisés par le Département

- 11 Travaux de régénération des arbres d'alignement avenue Le Nôtre et démarrage du programme de remplacement des arbres de l'allée de la Duchesse dans le parc de Sceaux, (hors plan).
- 12 Aménagement de la circulation des véhicules et création de bandes cyclables avenue des Quatre Chemins, (hors plan).

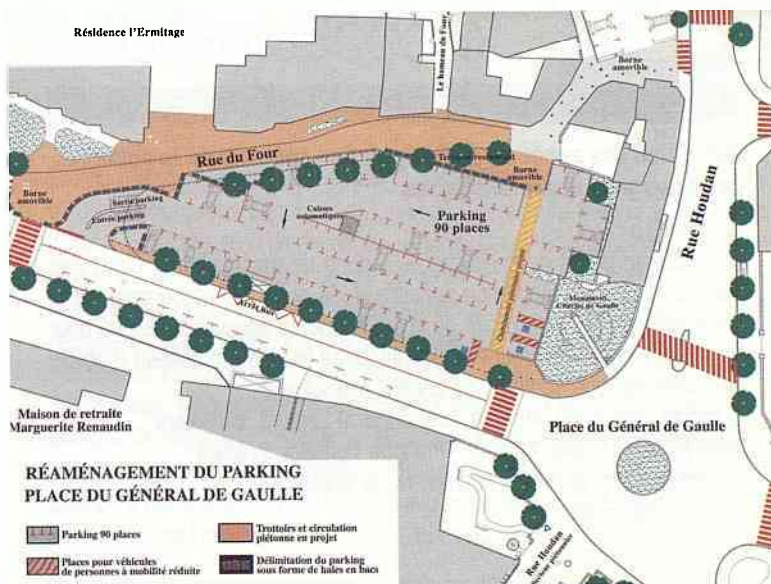
# Le stationnement facilité place du Général de Gaulle

La rénovation du parking de la place du Général de Gaulle interviendra au début du mois de novembre et comprendra la mise en place de nouvelles dispositions pour le stationnement (cf *Sceaux magazine* n°330) :

- l'accès des véhicules sera contrôlé par des barrières fonctionnant de 9h à 19h tous les jours, dimanches et jours fériés compris.
- le stationnement sera gratuit les quinze premières minutes et son coût sera ensuite progressif : tarification de la zone orange jusqu'à 2 heures (soit 0,80€ de l'heure). À partir de la troisième heure, le tarif sera de 2€ de l'heure, non divisible.

## À l'occasion de l'aménagement du parking :

- la rue du Four sera rendue piétonne et contrôlée par des bornes identiques à celles installées dans la partie piétonne de la rue Houdan,
- un éclairage sera installé sur le parking,
- l'abribus sera déplacé vers le sud et muni d'un banc,
- une signalisation particulière sera réalisée pour sécuriser la circulation des piétons, entre la place du Général de Gaulle et la rue du Four, dans la traversée du parking.



## Info pratique

# Fermeture de l'agence EDF-GDF Services de Sceaux Où s'adresser désormais ?

Dans le cadre d'un projet de réorganisation de son service Clientèle, la direction du centre EDF-GDF Services de Bagneux a décidé de procéder à la fermeture définitive de l'agence clientèle EDF-GDF Services de Sceaux le **31 octobre dernier**.

À partir du **2 novembre**, les Scéens seront rattachés à l'une des agences clientèles suivantes qui sera précisée à chacun sur sa prochaine facture :

- **Agence clientèle d'Arcueil**, 28 rue Berthollet, 94110 Arcueil  
Tél. 24h/24 : **0 810 78 94 84**  
Ouverture du lundi au vendredi de 8h30 à 17h sans interruption  
Accès : RER B - arrêt Laplace / Bus : 187/197/297 arrêt Croix d'Arcueil
- **Agence clientèle d'Issy-les-Moulineaux**, 1 rue J-Henri Lartigue, 92138 Issy-les-Moulineaux - Tél. 24h/24 : **0 810 56 78 57**  
Ouverture du lundi au vendredi de 8h30 à 17h sans interruption  
Accès : RER C arrêt Issy Plaine + TRAM "Val de Seine" arrêt J-Henri Lartigue  
Bus : TUVIM / Métro : Ligne 12, arrêt Mairie d'Issy
- **Agence clientèle de Massy**, 9 rue du Buisson-aux-Fraises, Z.I. de la Bonde, 91349 Massy - Tél. 24h/24 : **0 810 78 24 53**  
Ouverture du lundi au vendredi de 8h30 à 17h sans interruption  
Accès : RER B Massy-Palaiseau + bus 399 arrêt Z.I. de la Bonde

- **Numéros de téléphone de dépannage 24h/24**  
Pour le gaz : **0 810 433 292**  
Pour l'électricité : **0 810 333 292**

### Par ailleurs, les services suivants seront maintenus :

- l'accueil téléphonique de tous les clients continue d'être assuré 24 h/24,
- conformément à la "garantie des services", le dépannage sera assuré en moins de 4 heures par les services d'EDG-GDF,
- les délais des rendez-vous à caractère technique demandés par les clients ne sont pas affectés par cette fermeture.

> [www.centres.edf.fr/bagneux](http://www.centres.edf.fr/bagneux)  
[www.centres.gazdefrance.com/bagneux](http://www.centres.gazdefrance.com/bagneux)

# Conseil municipal

## Séance publique du 1<sup>er</sup> octobre 2003

### AMÉNAGEMENT ET URBANISME – TRAVAUX

#### Institution des zones de réglementation spéciale de la publicité, des enseignes et pré-enseignes

Le conseil a :

demandé au préfet de constituer le groupe de travail chargé d'instituer des zones de réglementation spéciale de la publicité, des enseignes et pré-enseignes sur le territoire de la commune de Sceaux et désigné pour siéger au sein de ce groupe de travail, outre le maire, président d'office, en qualité de représentants du conseil municipal :

Christian Lancrenon, titulaire - Jean-Pierre Lefèvre, suppléant ;  
Jean-Philippe Allardi, titulaire - Philippe Tastes, suppléant ;  
Claude Damery, titulaire - Michèle Carle, suppléante.

Voté à l'unanimité.

### TRANSPORTS

#### Reconduction du service d'une desserte de transport scolaire entre le quartier des Blagis et la cité scolaire Lakanal

Le conseil a :

décidé de reconduire pour la période scolaire 2003-2004, le service de desserte de transport scolaire entre le quartier des Blagis et la cité scolaire Lakanal, étant précisé qu'un seul trajet sera effectué le matin avant 8h les lundis, mardis, jeudis et vendredis, hors vacances scolaires, et ce du lundi 3 novembre 2003 au vendredi 9 avril 2004 et fixé à 20 € pour la période précitée la participation aux frais demandée pour chaque élève utilisateur.

Voté à l'unanimité.

### ENVIRONNEMENT

#### Approbation de la charte commune des antennes relais de téléphonie mobile pour le département des Hauts-de-Seine

Le conseil a :

approuvé la charte commune des antennes relais de téléphonie mobile du département des Hauts-de-Seine réalisée à l'initiative du préfet des Hauts-de-Seine et autorisé le maire à la signer.

Voté à l'unanimité.

#### Plan des circulations douces - programme de pacification de la circulation automobile sur le territoire communal

Le conseil a :

approuvé le plan des circulations douces et le programme de pacification de la circulation automobile sur le territoire communal de la ville de Sceaux.

Voté à l'unanimité.

### AUTRES DOSSIERS

Le conseil a également :

- donné acte au maire de la communication relative aux conséquences de la canicule de Sceaux (à l'unanimité)
- fixé à 5 €, le prix de vente du livret *Si les Blagis m'étaient contés* et autorisé le maire à signer les conventions à intervenir avec les organismes chargés de vendre le livret (à l'unanimité),
- décidé l'acquisition, conformément au plan de division et par voie amiable, d'une partie de la propriété sise 22 rue des Imbergères, une fois sortie du régime d'indivision, pour une superficie de 137 m<sup>2</sup> au prix de 59 733 € (à l'unanimité),
- approuvé des avenants aux marchés relatifs à la réhabilitation de la halle du marché du Centre (à l'unanimité),
- donné acte au maire de la communication relative aux préemptions effectuées au cours des mois de juillet et août 2003 (à l'unanimité),
- autorisé le maire à signer les marchés avec l'entreprise EHRMANN relatif à l'aménagement des rues Raymond Gachelin, du Lycée, Jean Mascré, pour un montant de 478 392,88 € T.T.C. et à l'aménagement de la rue des Filmins, pour un montant de 580 047,08 € T.T.C (à l'unanimité),
- donné acte aux représentants du conseil municipal au sein du conseil d'administration de la SEMA-SCEAUX pour l'information sur son activité et ses comptes pour l'exercice 2002 (à l'unanimité),
- pris acte du débat sur la formation des membres du conseil municipal en 2002 (à l'unanimité),
- décidé d'attribuer, au regard de la convention de partenariat, une subvention complémentaire de 1 550 € à la crèche parentale "Les Friponnets" (à l'unanimité),
- fixé à 53 € le prix de vente du catalogue de l'exposition *Territoire partagés, l'archipel métropolitain* (à l'unanimité),
- approuvé les termes des conventions à intervenir avec la Fédération régionale des M.J.C. d'Ile-de-France relatives aux postes de directeur et directeur-adjoint de l'Animathèque/MJC qui entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004 et autorisé le maire à les signer (à l'unanimité),
- décidé l'attribution aux Gémeaux d'une subvention complémentaire de 7 117,21 €, approuvé les termes de l'avenant à la convention en date du 1<sup>er</sup> avril 2002 avec l'association "Les Gémeaux" pour la prise en compte du déficit d'exploitation du cinéma et autorisé le maire à le signer (à la majorité, 4 votes contre),
- supprimé, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2003, le budget annexe d'assainissement de la ville de Sceaux dont les compétences ont été transférées à la communauté d'agglomération,
- délibéré sur les dispositions diverses concernant le personnel municipal et le budget communal.

### QUESTIONS ORALES

Le maire a ensuite répondu à la question orale qui lui a été posée concernant :

- le stationnement des vélos.

# Conseil d'Enfants, au cœur de leur ville

Le 21 octobre se tenait la première réunion plénière des élus du conseil d'Enfants, en présence de Philippe Laurent, maire de Sceaux et Chantal Brault, premier adjoint au maire délégué à la jeunesse et à la citoyenneté. Après la remise d'un insigne, ce fut l'occasion pour chacun de mieux se connaître et de lancer les premiers échanges pour délimiter les thèmes de travail de ce mandat, qui donneront lieu à une réalisation concrète attestant de leur engagement.

Chacun des enfants a pu prendre la parole. La vie dans l'école se trouve au centre des préoccupations : la cantine, le matériel de sport, des jeux dans la cour... Mais s'expriment aussi des suggestions sur la vie dans leur ville : la circulation des voitures, l'éclairage des lieux publics, la propreté des rues, les jeux et loisirs, la sécurité autour de l'école... Marie-Amandine lance l'idée d'une ludothèque pour tous, tandis que Zacharie plaide pour plus de propreté des chiens et de leurs maîtres dans les rues... À l'issue de la séance, les ébauches de projets sont regroupées dans les différentes commissions, qui s'articuleront cette année autour des thèmes suivants : "Environnement et embellissement de la Ville", "Respect et sécurité" et "Loisirs, jeux et informatique dans la Ville", sans oublier les commissions habituelles du Conseil, "La vie dans l'école" et "Découverte des institutions".



© Sylvie Scala

## Félicitations aux élus !

Jordan Adjagboni, Clémentine Arfi, Romain Bordeyne, Damien Bour, Iris Brouillard, Arnaud Busnel, Élodie Courtois, Anaëlle Courtois, Julien Culerrier, Betty Da Silva, Swain Dagnon, Olivier Delestre, Annabelle Dommel, Gabrielle Dudeffant, Joseph Fischer, Antoine Gelot, Claire Gérard, Pierre Gorjux, Eloïse Gournay, Anne-Charlotte Guidet, Paul Haertelmeyer, Hugo Jourdain, Jérémy Jouve, Solène Lacroze, Jeanne Lagarde, Maxime Lallemand, Anouk Lecomte, Marie-Amandine Lisandre, Mathieu Longe, Lucie Longe, Thimothée Morize, Paul Negrerie, Clarisse Olivier, Zacharie Ouchot, Iris Perrin, Marie-Astrid Picat, Margaux Populaire, Thomas Rainaud, Alexandra Ramirez, Thomas Raymond-Quatremarre, Julie Ringler, Léo Smydt, Niels Thimon, Charline Toanen, Anne-Cécile Van Baelen.

# Appel aux citoyens européens habitant Sceaux



## Élections européennes : prêts ? participez !

L'Europe poursuit sa construction ; un pas décisif sera franchi au 1<sup>er</sup> mai 2004 avec l'intégration de dix nouveaux pays. Cette "actualité" rend encore plus importantes les élections qui se tiendront le 13 juin 2004. "Depuis longtemps, Sceaux affirme son appartenance à l'Europe. Lors du dernier recensement de 1999, il a été dénombré 474 personnes possédant la nationalité d'un pays de l'Union européenne et résidant à Sceaux. Nous invitons tous ceux qui ont 18 ans à venir s'inscrire sur les listes électorales, puisque la possibilité de voter en France leur est offerte. Nous appelons tous les amis européens à participer massivement à ce scrutin : c'est une chance d'accomplir un geste de citoyen européen actif et responsable." plaide Chantal Brault, premier adjoint au maire délégué à la citoyenneté.

**Européens, pour voter en France, il faut avoir la nationalité de l'un des États de l'Union (produire une pièce d'identité en cours de validité du pays d'origine ou une carte de séjour), être âgé de plus de 18 ans au 29 février 2004 et attester jouir de ses droits civiques (en France et dans son pays d'origine). Il faut être domicilié dans la commune ou justifier de sa qualité de contribuable depuis 5 ans sans interruption.**

➤ Renseignements et inscriptions au service de l'état civil, 120 rue Houdan, du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30.

## Calendrier de la démocratie locale

**7 octobre** : réunion du groupe de travail sur le plan municipal de lutte contre le bruit

**11 octobre** : accueil des conseillers municipaux de la ville de Wissous

**14 octobre** : réunion de quartier sur les questions de stationnement et de circulation rue du Docteur Lequeux

**17-18 octobre** : élections au conseil d'école

**21 octobre** : réunion plénière du conseil des Aînés

**21 octobre** : réunion plénière du conseil d'Enfants

**4 novembre** : le comité consultatif sportif a dressé le bilan du Forum et de la Fête des sports

**5 novembre** : réunion du comité local de sécurité et de prévention de la délinquance

**5 novembre** : conseil communautaire délibérant sur l'entrée de la ville de Verrières-le-Buisson dans la communauté d'agglomération

**13 novembre** : réunion du conseil municipal à 19h30

# Tribunes des groupes minoritaires

## Groupe "Sceaux Plurielle"

La direction du centre EDF GDF de Bagneux a décidé la fermeture de notre agence clientèle de Sceaux le 31 octobre.

Cette fermeture est inacceptable à plus d'un titre :

- Elle survient après la publication de résultats financiers semestriels pour EDF en nette amélioration, plus de 700 millions d'euros de bénéfice ;
- Elle n'a fait l'objet d'aucune consultation ou concertation, tant avec les 70 000 clients concernés qu'avec la population et leurs élus ;
- Elle conduit à une dégradation du service proposé à nos concitoyens, en terme de proximité bien évidemment, l'accueil physique des 40 à 60 clients reçus chaque jour à Sceaux étant délocalisé à Massy ou Arcueil, mais aussi en terme de sécurité et de disponibilité avec la disparition de l'équipe locale chargée du dépannage et du secours qui effectuait plus de 3 000 interventions par an ;
- Elle n'est justifiée par aucun indicateur technique ou de qualité, bien au contraire l'agence et ses 48 agents obtenaient des performances les classant parmi les meilleurs du centre EDF ;
- Enfin, elle amplifie le mouvement de perte d'emploi dans le sud du département, tout dernièrement Kodak à Bagneux ou Danone à Bourg-la-Reine.

## Réussir Sceaux Ensemble

### Politique des déplacements urbains.

Au dernier conseil municipal d'octobre, nous avons approuvé le **plan de développement des circulations douces**. Ce plan a pour objectif de répondre aux besoins de tous les usagers de la voirie en matière de **sécurité et confort** des déplacements ; il prévoit notamment d'étendre progressivement "les zones 30" à l'ensemble des quartiers après concertation des habitants.

Pour pallier le déficit des places de stationnement qui en découle, il faudrait, sur certaines voies, quand cela s'avère possible, instaurer un stationnement en épi, moins esthétique mais plus efficace et augmenter les stationnements minute (1/4 d'heure gratuit) en vue d'une meilleure rotation.

À ce sujet, il est indispensable de **prévenir les conducteurs des changements de réglementation** notamment le paiement pour stationnement le dimanche matin ; un panneau à l'entrée du mail Colbert, par exemple, devrait informer les automobilistes de ces nouvelles mesures car dans d'autres communes, le stationnement est gratuit le dimanche matin.

Pour favoriser l'écoulement des véhicules notamment sur les départementales et diminuer ainsi la pollution, il serait nécessaire de **synchroniser les feux de trafic** (principe des ondes vertes).

Pour réduire la pollution, il faudrait dissuader les automobilistes d'utiliser systématiquement leur véhicule par une offre suffisante de transport en commun garanti et ponctuel, en particulier en maintenant les cadences de pointe des RER et bus jusqu'à 9h30 le matin et 20h30 le soir.

C'est pourquoi nous approuvons l'intervention récente d'un député demandant un

Les seuls éléments avancés par la direction d'EDF portent sur les charges immobilières élevées liées à l'implantation des locaux à Sceaux.

Faut-il suivre ces arguments et renoncer ainsi au service public de proximité en centre ville ?

Je ne le pense pas. La qualité de vie que les enquêtes nous reconnaissent vient, en tout premier lieu, de la proximité et de la convivialité créées par le pôle de service public existant autour de la rue Houdan : Poste, Hôtel des impôts, agence EDF, mairie, écoles, collèges et lycées. (Souvenons-nous aussi de la présence d'une agence France Télécom ou de la gendarmerie). Cette logique de régression doit être et peut être inversée. J'entends ici et là, dans les associations, et jusqu'au sein même de la majorité municipale ou gouvernementale, des voix élevant contre de tels choix, dictés par la recherche effrénée du profit, la préparation des privatisations ou le sectarisme de la baisse d'impôt.

Je propose à chacun d'entre nous, attentif à l'accueil et à l'écoute dont est redevable le service public vis-à-vis de nos concitoyens les plus faibles ou démunis, d'exprimer son attachement aux valeurs de proximité, incarnées par l'agence EDF, ses locaux et son personnel à l'occasion d'un rassemblement citoyen devant notre agence de Sceaux le 8 novembre.

JL. Muscagorry

service minimum dans les transports. L'usager est en effet en droit d'exiger la continuité d'un service indispensable.

Par contre, nous déplorons qu'il soit envisagé de supprimer les subventions d'État aux communes pour les transports locaux.

### Patrimoine de notre temps et de demain

Lors de la dernière mandature, nous avons sauvé de la démolition **une maison datant de 1958** conçue par **André Lurçat**, architecte célèbre qui a vécu, travaillé 20 ans et est mort à Sceaux et dont quatre de ses réalisations sont dans notre ville.

**Aux Blagis**, nous avons également lutté pour qu'un immeuble ne soit pas construit à l'extrémité de la rue du Docteur Roux qui aurait enclavé le quartier et l'aurait dévalorisé. Tous s'en félicitent maintenant.

Nous n'excluons pas, bien au contraire, le patrimoine moderne. Nous avons organisé un circuit de visites dans le quartier du Parc de Sceaux des maisons de Pol Abraham, Polti, Mallet-Stevens, Perret, Arretche, Colboc...

Et, qui a découvert, dans le lotissement du Parc de Sceaux, un jardin dessiné par André Lurçat, ignoré des Scéens ? Nous.

Qui connaît l'existence d'une maison Lurçat à Antony et l'a visitée ? Nous...

**Nous signalons par ailleurs que le patrimoine n'est pas seulement architectural**, il est aussi **environnemental**. C'est pourquoi nous défendons l'ensemble du site de l'**Hôtel de Ville** et également ses arbres séculaires.

Le patrimoine de Sceaux c'est aussi les **talents** (artisans, littéraires, scientifiques...) **des habitants** qui y vivent ou y ont vécu et qu'il faut mettre en valeur et faire connaître.

M. Carle, F. Chiché, B. Serreault, J. Micallef

Réussir Sceaux Ensemble - Groupe indépendant des partis politiques

LE COEUR A JOUETS

JEUX D'HIER ET  
D'AUJOURD'HUI

82, rue Houdan SCEAUX - Tél. 01 46 61 09 71



Entendre propose l'audition à la carte



LABORATOIRE H. CALEIX  
140, av du Général Leclerc - SCEAUX - RN 20 - Tél. : 01 46 61 87 47

Ets CHATEAU

MENUISERIE - EBENISTERIE  
AGENCEMENTS - CLES MINUTE

86, rue Houdan - 10, rue M. Charaire - 92330 SCEAUX  
☎ 01 46 61 01 25 Fax : 01 46 61 05 38

AU PORCELET ROUGE

TRAITEUR CHARCUTIER  
dans une rue piétonne de renommée gastronomique



MICHEL BALLEREAU  
MEILLEUR OUVRIER DE FRANCE  
SAS Maison Siozade



41, rue Houdan 92330 Sceaux  
Tél. : 01 46 61 01 71 - Fax : 01 46 83 86 47  
E-mail : [auporceletrose@wanadoo.fr](mailto:auporceletrose@wanadoo.fr)

FABRIQUE TOUS SES PRODUITS POUR LE PLAISIR DE VOTRE TABLE  
Ses spécialités de Foie Gras, Terrines, Jambons, Boudins, Andouillettes, Saucissons,  
Choucroutes et Cuisine Traditionnelle Service Traiteur  
Notre magasin est ouvert du Mardi au Dimanche midi

Les Fontaines  
Restaurant

(A l'angle de l'Hôtel Colbert)

Cuisine raffinée • Repas d'affaires  
Banquets • Toutes réceptions

Ouvert 7/7 ; sauf dimanche soir

Pour accompagner votre dessert, 1 coupe de champagne vous sera offerte  
tous les vendredis soirs et samedis soirs de novembre

Chef de cuisine Didier ESLAN

Les Fontaines - 9, rue de Penthièvre - Sceaux  
Réservations : 01 46 60 53 83

## SCEAUX - Hôtel des Ventes Calendrier des Ventes

**Dimanche 16 novembre 2003 à 14 h 30 - Tableaux - Objets d'art - Mobilier**

Expositions publiques : Samedi 15 novembre de 11 h à 13 h et de 14 h à 18 h - Dimanche 16 novembre de 11 h à 12 h

**Dimanche 23 novembre 2003 à 14 h 30 - Bijoux - Argenterie**

Expositions publiques : Samedi 22 novembre de 11 h à 13 h et de 14 h à 18 h - Dimanche 23 novembre de 11 h à 12 h

**Dimanche 30 novembre 2003 à 14 h 30 - Extrême-Orient - Expert M. François Bigot - Tél. 02 35 70 36 36**

Expositions publiques : Samedi 29 novembre de 11 h à 13 h et de 14 h à 18 h - Dimanche 30 novembre de 11 h à 12 h

**Dimanche 14 décembre 2003 à 14 h 30 - Tableaux - Objets d'art - Mobilier**

Expositions publiques : Samedi 13 décembre de 11 h à 13 h et de 14 h à 18 h - Dimanche 14 décembre de 11 h à 12 h

### VENTES COURANTES

Par autorités de justice et à divers :

Mercredi 5 novembre 2003 à 14 h - Mercredi 19 novembre 2003 à 14 h

Mercredi 3 décembre 2003 à 14 h - Mercredi 17 décembre 2003 à 14 h

Frais légaux en sus des enchères

Par le Ministère :

SCP - Michel Siboni et Nelly Mabilille-Vankemmel - SAS

Commissaires-Priseurs Associés - N° d'agrément : 2002-131

27, avenue Georges Clemenceau - 92330 SCEAUX

Tél. : 01 46 60 84 25 - Fax : 01 46 60 35 97

E-Mail : [siboni.mabilille@etxe.fr](mailto:siboni.mabilille@etxe.fr) - Site internet : <http://www.siboni.com>

Estimations gratuites chaque jeudi de 9 h 30 à 12 h et de 14 h à 17 h

CÉLÉBRATION

# De Ceaux à Sceaux

## la paroisse fête ses 800 ans

C'était en 1203, Eudes de Sully, alors évêque de Paris, décidait d'ériger là une paroisse indépendante. À l'époque, Sceaux s'écrivait encore "Ceaux". Ses habitants n'avaient pour lieu de culte qu'une chapelle. Pour se rendre à la paroisse Saint-Germain-du-Châtenay pour faire baptiser leurs enfants, ils devaient descendre la colline et traverser "la plaine", qui fait aujourd'hui partie du parc de Sceaux. Il y a 800 ans, la création d'une paroisse indépendante donnait son existence à la future commune de Sceaux. C'est en effet à partir du découpage du territoire en paroisses que les communes ont été créées à la Révolution.

"Il y a une vieille affiche dans la paroisse signalant la date de 1203, raconte le père Georges Vandenbeusch, arrivé à Sceaux il y a un an. Quelqu'un a fait remarquer cette date anniversaire avec 2003 et nous avons commencé à réfléchir sur ce que nous pourrions organiser, sur le sens à donner à ces festivités." Une trentaine de bénévoles ont participé à la préparation. Ils seront rejoints par plusieurs dizaines d'autres pendant la semaine de commémoration (16-23 novembre). "Nous voulons montrer que les "cathos" ne sont pas des gens poussièreux", explique Armelle Chapron, qui a coordonné l'organisation. "Nous ne voulons pas que ce soit un événement nostalgique", renchérit le père Georges Vandenbeusch.

Outre les cérémonies strictement religieuses (comme une messe d'action de grâce, une messe solennelle d'envoi et une nuit d'adoration), le programme de cet anniversaire comptera plusieurs temps forts "qui s'adressent à tous les Scéens", selon la coordinatrice. Le film *L'homme sans passé*, du réalisateur finlandais Aki Kaurismäki, primé au festival de Cannes (2002), sera projeté au cinéma Trianon et suivi d'un débat sur le rôle des communautés chrétiennes, mais aussi de la communauté au sens large, dans la cité. "C'est un film rare et précieux, chef d'œuvre de finesse et de pudeur", selon Bertilie Walckenaer, critique de cinéma qui animera l'après-midi de débat (16 novembre). "Le réalisateur raconte les aventures d'un

homme qui a perdu la mémoire après un passage à tabac. Le héros réapprend à vivre, dans une banlieue misérable d'Helsinki, au milieu des plus pauvres".

**Parce que l'histoire de la paroisse, c'est aussi l'histoire de Sceaux.**

Une conférence-débat sera également organisée sur le thème *Communauté chrétienne : une chance pour la cité ?* (19 novembre). "Des personnalités de toutes opinions ont été invitées, parmi lesquelles l'actuel ministre de l'Économie, Francis Mer, à la fois chrétien et engagé", explique Armelle Chapron, "mais aussi Thierry Dupoux, un philosophe ou encore le père Jean-Marie Petitclerc, un prêtre qui s'occupe d'un centre d'accueil pour adolescents en difficultés". Le metteur en scène et comédien Djamel Guesmi et sa compagnie théâtrale présenteront *Le Petit Pauvre* une pièce de Jacques Copeau sur la vie de Saint-François d'Assise (21 novembre). Ce spectacle, qui tourne en France depuis 1988, a également été joué devant le pape Jean Paul II. (Voir notre interview ci-contre).

Enfin, autre temps fort, l'exposition *1203-2003 : parcours en image*. Là encore, "c'est une exposition vivante, qui s'adresse à tout le monde", affirme Germaine Pelegrin qui a animé le groupe de travail chargé de préparer cette exposition. "Le visiteur n'a pas besoin d'une culture ou d'une croyance particulière pour apprécier ou s'intéresser". Les registres paroissiaux, mais aussi des illustrations historiques, des photos plus récentes, et même des vidéos ont servi à composer cette "mise en parallèle de la vie locale et de la vie chrétienne à Sceaux". Parce que l'histoire de la paroisse, c'est aussi l'histoire de Sceaux.

➤ 800 ans de communauté chrétienne à Sceaux  
**Du 16 au 23 novembre 2003**  
 Renseignements : Paroisse Saint Jean-Baptiste  
 1 rue du Docteur Berger 92330 Sceaux  
 Tél. 01 41 13 06 06  
[www.paroisse.sceaux.free.fr](http://www.paroisse.sceaux.free.fr)



## Sur les pas de Saint-François d'Assise



"J'essaie de faire un théâtre populaire, dépouillé, proche du public", (Djamel Guesmi).

Avec les 11 comédiens de la compagnie théâtrale qu'il a créée en 1987, Djamel Guesmi présentera le **21 novembre** *Le Petit Pauvre*. D'abord élève de Jean-Laurent Cochet, ce metteur en scène de 42 ans a d'abord débuté comme accessoiriste avant de se retrouver sur scène. Converti au christianisme et baptisé en 1997, il est avant tout un artiste inclassable qui propose "des textes que le système refuse".

### Quel est le sens de ce spectacle ?

Cette pièce s'inspire de la vie de Saint-François d'Assise, mais sans le retracer de façon chronologique. J'ai mis mes pas dans ceux de Jacques Copeau, l'auteur de la pièce et de François d'Assise, ce grand personnage de l'histoire chrétienne, pour présenter un théâtre dépouillé et proche du public. J'essaie de faire un théâtre populaire. Il n'y a pas de décor, et nous jouons dans tous les types de salles, pas uniquement dans des théâtres.

L'endroit le plus émouvant où nous ayons joué, c'est à Castelgandolfo (résidence d'été des papes), devant Jean Paul II, en 1990. Sur un plan humain, ce fut un moment très fort pour toute la troupe. Ça a aussi donné de la crédibilité à une aventure qui paraissait folle au départ.

La figure du *Petit Pauvre* interpelle le spectateur, qu'il soit croyant ou non. Le message de Saint-François d'Assise est, selon moi, toujours d'actualité ; c'est celui de la paix, de la réconciliation, de la solidarité... C'est un message universel, ouvert vers l'extérieur, vers les autres, à l'image de ce que les organisateurs ont voulu faire de cette commémoration des 800 ans de la paroisse. On ne veut pas rester entre nous.

> *Le Petit Pauvre*, de Jacques Copeau, mis en scène par Djamel Guesmi  
Vendredi 21 novembre, 21h, église Saint Jean-Baptiste.  
Durée : 2h. Entrée gratuite.

## Portrait d'artiste Main dans la main

**Claudine Sabatier est gauchère. Roland, son mari, est droitier. "On pourrait presque dessiner main dans la main", s'amuse-t-ils. Ensemble, ils réalisent des illustrations d'ouvrages.**

"Ce n'est pas si rare que ça, les couples qui dessinent", affirme Claudine. "Mais rares sont ceux qui en vivent, comme nous", ajoute Roland. Leur collaboration est née d'un hasard : "Roland devait réaliser des illustrations pour des livres scolaires dans un délai extrêmement court, raconte-t-elle. Devant l'urgence, il m'a demandé de l'aider en faisant les couleurs". Et depuis, ils travaillent presque toujours ainsi.

D'abord professeur de dessin dans un collège, Claudine a rapidement démissionné de l'Éducation nationale. Elle a repris récemment l'enseignement puisqu'elle donne des cours de meubles peints à la MJC de Sceaux. Entre temps, elle a travaillé pour la publicité et la télévision où elle s'est notamment occupée de "réparer la marionnette de Casimir". "Jeune, je faisais des dessins de mode ; j'ai toujours dessiné", confie-t-elle.

Roland est architecte de formation. Après diverses expériences dans le dessin de presse, il s'est orienté, avec son épouse, vers ce qu'il appelle "l'enluminure". Roland place d'abord le texte sur la page blanche - "un peu comme un maquettiste" -, puis il dessine autour. Et Claudine donne de la couleur à l'ensemble. "Comme au Moyen Âge, nous dessinons là où

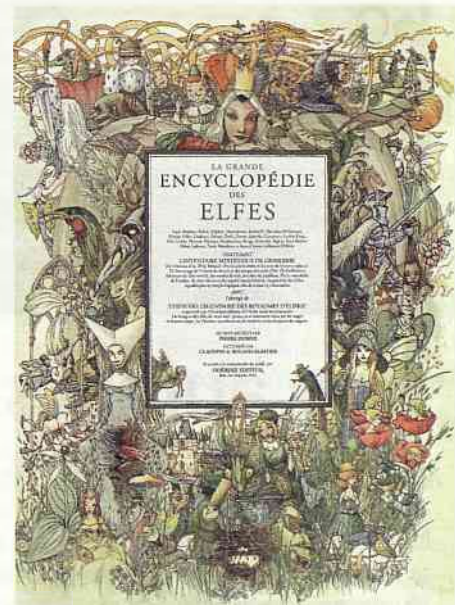


"On pourrait presque dessiner main dans la main".

il reste de la place pour illustrer un texte, restituer des lieux, une ambiance", explique-t-il.

Pour recréer ces atmosphères, il s'inspire notamment de tous ces petits objets qui ornent le pavillon scénique que la famille de Claudine possède depuis les années 1930 : cailloux aux formes étranges, morceaux de bois biscornus... ont servi pour les dessins fantastiques de leur dernier livre. Les décors naturels de la campagne du Cantal où ils habitent la moitié de l'année inspirent aussi les illustrations du couple. "En fait, on n'imagine que des choses qui existent, sinon, ça n'évoquerait rien pour le lecteur, affirme Roland. Je vais aussi souvent à la bibliothèque de Sceaux pour me documenter".

Encre de chine pour lui, aquarelle pour elle, ils décrivent leur activité comme "de l'art appliqué aux livres".



> Vient de paraître : *La grande encyclopédie des elfes*, illustrée par Claudine et Roland Sabatier, textes de Pierre Dubois, éditions Hoëbeke.

# Théâtre

## En novembre aux Gêmeaux

### *Le laboureur de Bohême*

Johannes von Saaz, auteur tchèque et humaniste du 14<sup>e</sup> siècle a écrit *Le laboureur de Bohême*, suite à la mort de son épouse. Son vécu transparaît dans son texte : le laboureur de Bohême vient de perdre sa femme. S'ensuit une discussion âpre et passionnée avec la Mort : c'est une lutte entre l'abstrait et le concret, qui ne pourra être départagée que par Dieu. Le texte fait partie des classiques de la littérature allemande du Moyen-Âge. Cette rencontre hors du commun est magnifiée par un décor abstrait et une mise en scène sobre et juste de Christian Schiaretti, qui dirige le Théâtre national populaire de Villeurbanne depuis janvier 2002.

### *Monsieur X, dit ici Pierre Rabier*

*Monsieur X, dit ici Pierre Rabier*, deuxième récit extrait de *La douleur* de Marguerite Duras, est un témoignage déchirant à propos de la France de l'Occupation, puis de la Libération. "Il constitue aussi, peut-être d'abord, l'aveu le plus troublant, le plus impudique, le plus vertigineusement ambigu sur ce que c'est que d'être une femme" analyse Jacques Lasalle, le metteur en scène.



*Le laboureur de Bohême*

> **Le Laboureur de Bohême, de Johannes von Saaz**

Première en Ile-de-France, du 5 au 23 novembre.  
 Mise en scène Christian Schiaretti, scénographie Renaud de Fontainville.  
 Coproduction avec le TNP de Villeurbanne.  
**Rencontre avec Christian Schiaretti samedi 8 novembre à 17h.**

> **Monsieur X, dit ici Pierre Rabier, de Marguerite Duras**

Première en Ile-de-France, du 27 novembre au 20 décembre.  
 Mise en scène Jacques Lasalle.  
**Rencontre avec Jacques Lasalle samedi 29 novembre à 17h.**  
 Les Gêmeaux/Scène nationale 49 avenue Georges Clemenceau  
 Tél. : 01 46 60 05 64

## Des auteurs à la rencontre des Scéens

**Le 15 novembre**, la librairie *Page 1* accueille de 15h à 18h Daniel Rocher, scénariste de longue date et écrivain expérimenté, qui vient de publier *Brins de zinc*, quelques instantanés sur la vie dans les cafés.

**Le 22 novembre**, la bibliothèque municipale organise un rendez-vous avec Philippe Lejeune à 14h. Spécialiste des écrits autobiographiques, il a publié récemment un ouvrage intitulé *Un journal à soi*.

Si vous l'avez manqué à la bibliothèque, vous pourrez aussi le rencontrer à la librairie *Page 1* le même jour, entre 15h et 18h.

Une semaine plus tard, **le samedi 29 novembre** de 15h à 18h, toujours à la librairie *Page 1*, c'est au tour de Philippe Claudel de venir à la rencontre des Scéens pour son livre *Les âmes grises*.

> Bibliothèque municipale - 7 rue Honoré de Balzac, à Sceaux -

Renseignements : 01 46 61 66 10. Entrée libre  
 Librairie *Page 1*, 6 avenue de la gare, à Sceaux. Tél. : 01 41 13 92 12.

## Ligue d'improvisation théâtrale : la saison démarre fort

Deux matches, deux victoires pour ce démarrage de la saison 2003-2004.

Il est vrai que ces deux premières joutes théâtrales se déroulaient à domicile. La ligue d'improvisation théâtrale professionnelle de Sceaux reste invaincue depuis sa création en 2002. Faut-il penser pour autant que les Scéens sont "chauvins" (puisque rappelons-le, il revient au public durant le match d'attribuer les points aux équipes de comédiens, qui s'affrontent en improvisant sur des thèmes lancés par un arbitre intraitable) ? "Loin de là, nous répond Jacky Matte, comédien de la ligue et animateur des cours d'improvisation théâtrale donné à l'Animathèque/MJC de Sceaux, le public scéen a parfaitement saisi le principe des matches et commence à devenir exigeant sur la qualité des improvisations : quand la performance théâtrale est meilleure chez les visiteurs, le point va à l'équipe adverse. Le lutte était ardue : nous avons eu un moment du mal à remonter durant les matches ! Les victoires sont d'autant plus appréciables et cela nous donne de l'énergie pour la suite de la saison".



> En attendant les prochains matches de la ligue professionnelle de Sceaux, venez encourager l'équipe espoir qui rencontre **le 15 novembre** l'équipe amateur Bourg-la-Reine à l'Agoreine. Renseignements : 01 46 63 76 96.

## Tangora, métis jazz au Sceaux What



Tangora, "latine et méditerranéenne", est avant tout une belle voix à découvrir, chaude et puissante. Elle nous transporte sur des textes où l'universalité s'épanouit. Tangora a traversé de nombreux voyages ethnographiques et a voulu servir une parole qui rassemble autour des notions d'humanisme.

> Tangora, vendredi 7 novembre à 21h30, au Sceaux What. Les Gémeaux/Scène nationale, 49 avenue Georges Clemenceau, à Sceaux - Tél : 01 46 60 05 64.

## Bumcello : un métissage de styles



Quand le percussionniste et le violoncelliste de Matthieu Chédid - alias M - s'associent, cela donne *Bumcello* : un duo détonnant, nommé aux Victoires de la musique 2003, qui marie des styles musicaux ambient et groove, dub et indus, rythmes tribaux et jungles, avec Cyril Atef à la batterie (Bum) et Vincent Ségal au violoncelle (Cello).

Ils sont à Sceaux le **6 décembre** pour le second concert de la saison des *Rencontres de musiques actuelles*. Mycélium, jeune groupe scénés des studios La Caisse claire, assure la première partie.

> Samedi 6 décembre à 21h au Sceaux What. Concert dans le cadre du Festival Trâce (action du réseau 92 pour les musiques actuelles). Réservations aux Gémeaux et à l'Animathèque/MJC. Renseignements au 01 43 50 05 96.

## Hommage aux grands du jazz !

En hommage à Thelonius Monk et à Charles Mingus, le **samedi 8 novembre** à l'Auditorium, étudiants et professeurs de l'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux, de l'EDIM (école associative spécialisée dans l'enseignement du jazz), du CEDIM (également associative) et du Conservatoire national de Région de Strasbourg, ainsi que des personnalités invitées, vous proposent quelques-unes des meilleures compositions de ces deux géants du jazz. Cette soirée est un bel exemple de collaboration entre établissements publics d'enseignement musical et structures associatives !



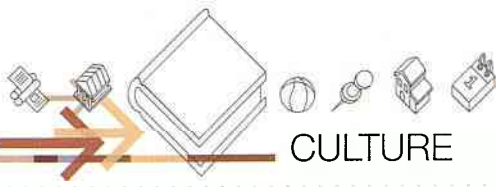
> Soirée jazz hommage à Thelonius Monk et à Charles Mingus. Samedi 8 novembre à 20h30 - Auditorium de l'ENM, 11/13 bd Carnot 92340 Bourg-la-Reine. Renseignements au 01 41 87 22 32.

## Piano et violoncelle en duo

Schumann et Chopin seront au programme d'un duo exceptionnel de piano et de violoncelle qui réunit deux virtuoses. Des études musicales commencées à l'âge de 5 ans, un premier concert donné en public l'année suivante, tels sont les débuts de Brigitte Engerer. La suite est à l'image du commencement : elle entre au conservatoire de Paris, elle est lauréate à 16 ans du Concours Marguerite Long, puis invitée au conservatoire de musique de Moscou. Tournant de sa carrière internationale, Herbert von Karajan l'invite à l'Orchestre philharmonique de Berlin. Elle joue ensuite avec l'Orchestre de Paris, puis avec le New York Philharmonic.

Pour Henri Demarquette, faire la liste de ses nombreux prix et récompenses, énumérer les glorieux partenaires qui ont accompagné sa carrière et l'accompagnent toujours, tout cela est un peu vain : comme les plus grands artistes, c'est l'archet à la main que ce jeune trentenaire prend toute sa dimension. Ne reste plus alors qu'une sonorité particulièrement riche, une maturité technique et une intelligence rares, doublées d'un tempérament aussi sensible qu'original. Ils jouent en duo le **2 décembre** sur la scène des Gémeaux.

> Concert proposé par les Soirées musicales de Sceaux le mardi 2 décembre 2003, à 20h45 au théâtre des Gémeaux, 49 avenue Georges Clemenceau, 92330 Sceaux. Renseignements et réservations au 01 46 60 06 54 ou à l'office du tourisme de Sceaux au 01 46 61 19 03.



## Collège universitaire fontenaisien : **pour les esprits curieux**

Le 16 octobre dernier, Philippe Bilger, avocat général rompu aux procès criminels, était le conférencier d'un jour invité par le Collège universitaire fontenaisien. Devant les caméras de journalistes de France 2 venus pour tourner un documentaire, il s'est exprimé avec passion sur l'intensité de la Cour d'assise, où "l'objectivité a bien plus d'importance que l'éloquence". Les conférences proposées par le Collège universitaire fontenaisien ont toutes en commun cette qualité des intervenants. "Depuis 26 ans, ce "collège" participe à la vie culturelle locale avec un objectif d'enrichissement des connaissances et d'ouverture sur la cité" relate Pierre Guillemé, président de l'association. "À l'origine, l'idée donnée par Jean Fournier, alors maire de Fontenay, était de proposer un pôle culturel capable de réunir des personnes soucieuses de se cultiver sur des sujets interdisciplinaires. Depuis, les conférences se sont succédées dans cet esprit. Celle donnée le 21 octobre était d'ailleurs la 1975<sup>e</sup> !".

En novembre et décembre, deux conférences proposées par l'antenne de Sceaux se tiendront à la faculté Jean-Monnet à 15h :

- **le 20 novembre** : Michel de Launet, ingénieur de l'armement (ER), vice-président du Collège universitaire fontenaisien, *La tour Eiffel et la radio : deux destins liés* (2<sup>e</sup> partie).
- **le 4 décembre** : Jean-François Lepetit, président de la commission des opérations de bourse (COB), *La régulation face à la marchésation de l'économie*.

> Faculté Jean Monnet, 54 bd Desgranges, salle Georges Vedel, bâtiment G  
Renseignements : Collège universitaire fontenaisien  
3 bis rue du docteur Soubise 92260 Fontenay-aux-Roses  
Tél. 01 43 50 54 08.

## Centenaire du **Nobel de physique**

Le samedi 15 novembre 2003, à l'occasion du centenaire du Prix Nobel de Henri Becquerel, Pierre et Marie Curie, un circuit sur le thème *Pierre et Marie Curie à Sceaux* est proposé à 14h30. À l'issue de cette "promenade", deux conférenciers interviendront à l'Ancienne mairie : Bernard Bonneviaux, membre de la famille Becquerel, parlera de Henri Becquerel et Loïc Barbo, auteur d'un livre sur Pierre Curie, évoquera le scientifique. Un court métrage polonais sur Marie Curie sera ensuite projeté.

> **Circuit** : à 14h30, rendez-vous devant l'Hôtel de ville de Sceaux - 122 rue Houdan.  
**Conférences** : à 17h45, Ancienne mairie - 68 rue Houdan  
Participation aux frais pour la conférence : 3 €. Renseignements auprès de l'association Aimer Sceaux Ensemble au 01 47 02 21 60 ou 01 46 83 53 40.

## Conférences

*Le retour du courage*, par Michel Lacroix le 14 novembre à 14h30.

*Marguerite Yourcenar, le labyrinthe du monde*, par Brigitte Adde le 21 novembre à 14h30.

*Louis II de Bavière : le rêve et le drame*, par le docteur Verdeau Paillès, le 26 novembre à 14h30.

> Conférences proposées par **Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux** à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan. Renseignements : 01 46 61 25 88.

*CM Von Weber, le créateur de l'opéra romantique*, par Pierre Ancelle le 15 novembre, à 15h.

*Les grandes scènes de bal de la littérature et du cinéma*, par Renée Bonneau le 22 novembre à 15h.

*Présentation historique de Sceaux pour les nouveaux Scéens* par Jean-Luc Gourdin le 29 novembre, à 17h30.

> Rencontres proposées par **Bienvenue à Sceaux** au 14 ter rue des Imbergères, à l'exception de la conférence sur CM Weber, à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan. Renseignements et inscriptions : 01 46 60 55 27 ou 01 47 02 95 04.

*Les jardins, miroir des arts et des civilisations*, par Christophe Peter le 17 novembre à 14h15.

*Cet infatigable Prosper Mérimée*, par Marcel Verguier le 20 novembre à 14h15.

*Pierre et Marie Curie, une équipe pour la science et pour la vie*, par Hélène Langevin-Joliot le 24 novembre (conférence initialement prévue le 4 novembre) à 14h15.



*Du grand habit au déshabillé à la Cour de France : Versailles au 18<sup>e</sup> siècle.*

Une présentation exceptionnelle et unique en France de costumes d'époque par Dominique Legros, créateur de costumes, le 27 novembre à 14h15. Fidèlement reconstitués en décryptant les tableaux d'Elisabeth Vigée-Lebrun ou de Jean-Marc Nattier, ces somptueux costumes de Cour témoignent du faste et des contraintes du respect de l'étiquette, pour la "bonne campagne" de Versailles.

*Georges Feydeau, le maître du rire*, par Jacques Raillard le 1<sup>er</sup> décembre à 14h30.

> Conférences proposées par **Sceaux Culture, Loisirs et Amitiés** à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan, à l'exception des conférences sur Prosper Mérimée et Georges Feydeau, 95 rue Houdan. Renseignements : 01 46 60 94 00.



**DESJONQUÈRES**

**Paysagiste - Pépiniériste**

Création et entretien de parcs et jardins  
• Maçonnerie paysagère • Taille  
Élagage • Arrosage automatique



15, rue du Marius Hue - VERRIÈRES-LE-BUISSON - ☎ 01 69 20 00 96

61<sup>ème</sup>  
année

**POIRIER** S.A.R.L.



**Entreprise générale  
de peinture**

- Lessivage
- Laque tendue
- Papier peint
- Ravalement de pavillon
- Tissu collé
- Patine à l'ancienne, au chiffon, à l'éponge

Tél. 01 49 86 92 63 - Fax : 01 45 47 38 56



- AMÉNAGEMENT ET ENTRETIEN DE JARDINS
- AGENCEMENT INTÉRIEUR
- ÉLECTRICITÉ • PLOMBERIE
- REVÊTEMENTS SOLS ET MURS

Tél./Fax : 01 69 81 78 26 - Mobile : 06 61 23 69 82

Gérard Herbelot - Verrières-le-Buisson

**AIDE À DOMICILE POUR  
LES PERSONNES ÂGÉES**

**Un autre regard...**

Votre bien-être ou celui de vos proches vous tient à cœur, nous vous donnons les moyens de trouver la solution adaptée :

- Une écoute personnalisée de vos besoins,
- La garantie d'un encadrement permanent,
- Un prix horaire, unique et net.

**Notre motivation ! Vous accompagner  
et préserver le confort de votre vie**

Consultez-nous au  
**01 72 76 80 15**



Paris - Ile-de-France

<http://www.metd.fr>

Restaurant

**Le Pressoir**

**OUVERT  
LE LUNDI MIDI**



Réservations :

Tél. : 01 46 66 39 39 Fax : 01 46 66 89 48

**Parking le plus proche (Firmin Gémier)**

**Nouvelle Carte** : Menus à 34 et 39 € et autour d'un Plat : 26 et 31 €

**Nouveaux Menus Réceptions** : de 46 à 66 € tout compris

Consultez sur internet : **notre plan et nos menus** - [www.pressoir.fr](http://www.pressoir.fr)

Ouvert tous les jours sauf dimanche soir et lundi soir

**51, avenue de la Division Leclerc - N 20 - 92160 Antony**

- 🕯 *Cuisine traditionnelle de saison*
- 🕯 *Fruits de mer - Gibiers - Périgord*
- 🕯 *Déjeuners d'affaires, salons particuliers*
- 🕯 *Dîners aux chandelles*
- 🕯 *Bancs à huîtres (Plateaux de fruits de mer à emporter)*

**MENUS SPÉCIAL FÊTES**

**Repas prolongés : le 24 décembre au soir  
le 25 décembre le midi et le 1er de l'An le midi :**

**Sans oublier le Réveillon de la St Sylvestre**

**Soirée au champagne animée  
par Eric Chautrand**



Exposition

# T'as un problème, Matt ?

**Les maths font partie de notre quotidien : en jouant à la marchande, en réalisant des pavages et des tangrams, en actionnant la "machine à transformer", en manipulant des fractales, le raisonnement mathématique devient... un jeu d'enfant pour faire des maths sans s'en apercevoir. Cependant, des théories complexes se cachent (bien) sous ces jeux plaisants et colorés.**

**Les maths peuvent être magiques !**

**Vingt-quatre activités ludiques autour des mathématiques sont proposées aux enfants.**

- Exposition à la bibliothèque municipale jusqu'au 29 novembre, aux heures d'ouverture - 7 rue Honoré de Balzac - Tél. : 01 46 61 66 10  
à la bibliothèque du CSCB du 2 au 13 décembre - 2 rue du Docteur Roux  
Tél. : 01 41 87 06 10  
Entrée libre

# Sceaux/Târgu-Mures

## Soutenir la francophonie en Roumanie

**L'association d'amitié franco-roumaine Sceaux/Târgu-Mures tiendra, samedi 29 novembre, sa 6<sup>e</sup> exposition-vente d'objets d'artisanat roumain, dont le produit sera à nouveau affecté au développement de la bibliothèque francophone qu'elle a créée en Roumanie en 1999.**

### Francophonie et enseignement du français

Cette bibliothèque est principalement tournée vers les enseignants de français et leurs étudiants ou élèves de terminale du département du Mures et, en particulier, de son chef-lieu, Târgu-Mures (160 000 habitants). Comme dans toute la Roumanie, pays latin historiquement francophile, l'enseignement du français y reste florissant, du premier cycle scolaire à l'Université.

### La bibliothèque

La bibliothèque compte près de 250 abonnés et dispose de plus de 4 000 références. Celles-ci vont de la littérature enfantine à la philosophie en passant par la linguistique,

l'histoire, la critique littéraire, l'art, la poésie. Sans oublier les "outils" que représentent dictionnaires, encyclopédies ou manuels d'enseignement du "Français Langue Etrangère". On y trouve également des romans, des magazines et des vidéocassettes. La majorité des livres est de publication récente; il s'agit pour la presque totalité de livres neufs.

Par ailleurs, une étroite collaboration s'est établie entre la bibliothèque et la Faculté des lettres de l'Université de Târgu-Mures. De nombreuses actions sont organisées en commun et la présence d'une bibliothèque francophone sur laquelle enseignants et étudiants peuvent s'appuyer a largement contribué à ce que la section de français de la Faculté puisse prendre son autonomie et se voir dotée de nouveaux moyens.

### Financement

Pour assurer son fonctionnement, l'association Sceaux/Târgu-Mures dispose du produit des cotisations de ses adhérents (154), de dons, d'une subvention municipale et du soutien des Lions Club de Sceaux et d'Antony.

D'autres ressources proviennent d'expositions-ventes comme celle qui aura lieu, à l'Ancienne mairie, le samedi 29 novembre. À son catalogue : verrerie d'art, céramique, vases et lampes de style Gallé, assiettes anciennes, pièces textiles de tradition rurale, etc. À l'approche des fêtes de fin d'année, d'originales idées de cadeaux !



➤ 6<sup>e</sup> exposition vente d'artisanat roumain, à l'Ancienne mairie, samedi 29 novembre, de 8h30 à 13h et de 15h à 19h.  
Contact : Jacqueline Oheix, présidente  
Association Sceaux/Târgu-Mures, 1 allée des Pins  
92330 Sceaux - Tél./Fax 01 47 02 55 05  
assoc.sx.tm@wanadoo.fr

# Cartophilex 92 :

## la passion de la philatélie

Les 29 et 30 novembre prochain, se tiendra la 11<sup>e</sup> édition du salon Cartophilex 92 à Bourg-la-Reine, organisée par le cercle philatélique de Bourg-la-Reine/Sceaux pour les passionnés de philatélie et de cartophilie, sur le thème du 300<sup>e</sup> anniversaire de Saint-Petersbourg.

Expositions de philatélie et de cartophiles, des

travaux des enfants des écoles de Sceaux, 25 stands de négociants spécialisés et un bureau temporaire de la Poste (mise en service d'un timbre à date illustré) vous attendent. Invitée d'honneur, la peintre régina-burgienne Florence Dufier, d'origine russe, exposera ses œuvres et réalisera une carte postale originale.

➤ Aux Colannes, 51 bd Joffre à Bourg-la-Reine, 29 et 30 novembre de 9h à 18h sans interruption.  
Renseignements : Cercle philatélique de Bourg-la-Reine/Sceaux - BP 25 - 92340 Bourg-la-Reine.

# Le patchwork s'expose

Abstraites ou figuratives, les travaux réalisés par les ateliers du club patchwork encadré par Suzon de Marcilly font l'objet d'une exposition qui se tiendra du 4 au 21 novembre à l'Animathèque/MJC.

➤ Animathèque / MJC, 21 rue des Écoles, à Sceaux  
Renseignements : 01 43 50 05 96  
Du lundi au vendredi de 10 à 22h  
le samedi de 10h à 13h et 14h à 18h30

# Basket féminin, une équipe solidaire

**Entraîneur de l'équipe NF1 (National Féminine 1) depuis le début de la saison, Franck Le Goff nous parle avec une passion communicative du basket à Sceaux.**

## La parole à Franck Le Goff

**Vous êtes arrivé récemment à Sceaux, comment appréhendez-vous l'équipe ?**

L'équipe est composée de huit joueuses, dont sept sont amateurs : elles ont donc toutes des activités très différentes et un emploi du temps chargé ! Nous avons trois entraînements par semaine, ce qui est peu. En effet, face à nous, les équipes féminines ont des effectifs de dix joueuses dont plusieurs sont professionnelles avec des entraînements quotidiens. Pour autant, l'équipe fonctionne bien car elle possède une "vertu" de solidarité qui fait sa force. Pour preuve, elles ont su tenir le cap et faire face, après la défaite de 29 points lors de la première journée contre Strasbourg, qui restera intouchable cette saison d'après moi. Mais les trois matches suivants ont donné lieu à des victoires contre des équipes de bon niveau. L'humilité et la fraternité dont elles savent faire preuve ont permis ces victoires, qui ont créé la surprise. Elles possèdent un mental que je ne

soupçonnais pas moi-même et elles savent s'en sortir grâce à leur esprit d'équipe. Ça se sent aussi à l'entraînement qui est un véritable travail collectif.

## C'est à Sceaux que vous avez débuté le basket ?

Je suis en effet un ancien du club et j'ai fait ma scolarité à Sceaux : Jeanne d'Arc, puis Marie Curie et le LEP Florian. J'ai toujours gardé un excellent souvenir du club qui fonctionne comme une grande famille. Mes meilleurs amis actuels sont des anciens du club. Venir à Sceaux, c'est vraiment un choix de cœur !

C'est, de plus, le seul club féminin de haut niveau en Ile-de-France. Les équipes cadettes

ont un réel potentiel et la solidarité existe entre les équipes : les filles de Nationale 1 viennent soutenir les enfants. Grâce à cette ambiance vraiment unique, le basket à Sceaux, ce n'est que du bonheur !



**"L'équipe possède une "vertu" de solidarité qui fait sa force."**

## Les résultats depuis le début de la saison

Saluons particulièrement le succès de l'équipe féminine contre Le Puy-en-Velay, second du classement !

### Équipe masculine Nationale 3

1<sup>ère</sup> journée : Sceaux – Argenteuil  
27/09 60 97

2<sup>e</sup> journée : Equeurdreville – Sceaux  
4/10 86 95

3<sup>e</sup> journée : Sceaux – Charenton  
18/10 66 79

Classement : 11<sup>e</sup>

### À venir :

- le 8/11, 5<sup>e</sup> journée : Sceaux – Bayeux à 17h15 au gymnase des Clos Saint-Marcel

### Équipe féminine Nationale 1

1<sup>ère</sup> journée : reportée au 11/11

2<sup>e</sup> journée : Strasbourg – Sceaux  
13/09 94 75

3<sup>e</sup> journée : Sceaux – Clermont  
20/09 80 63

4<sup>e</sup> journée : Reims – Sceaux  
27/09 63 66

5<sup>e</sup> journée : Sceaux – Evreux  
5/10 64 56

6<sup>e</sup> journée : Exempt

7<sup>e</sup> journée : Sceaux – Le Puy-en-Velay  
18/10 72 57

8<sup>e</sup> journée : St Amand-les-Eaux – Sceaux  
21/10 82 54

9<sup>e</sup> journée : Sceaux – Limoges  
25/10 69 75

Classement : 8<sup>e</sup>

### À venir :

- 08/11, 11<sup>e</sup> journée : Sceaux – Chartres à 20h au gymnase des Clos Saint-Marcel
- 11/11, 1<sup>ère</sup> journée : Sceaux – Voiron à 20h au gymnase des Clos Saint-Marcel
- 29/11, 14<sup>e</sup> journée : Sceaux – Mourenx à 20h au gymnase des Clos Saint-Marcel

## Ne perdez pas la boule !

L'association Boule de Sceaux débute fort pour cette saison. Premier succès lors du championnat des clubs, dans une poule qui regroupe Auxone, Melun, Porcheville et Sceaux : la victoire de l'équipe de Sceaux contre Porcheville : 17 à 15. Autre point positif : deux jeunes Scéens du club, Romain Fraioli - pour qui c'est une première - et Pierre Bardoux se rendent à Lyon pour un stage national.

Si vous souhaitez vous y mettre, sachez qu'il ne faut pas confondre la pétanque avec la boule lyonnaise ! En effet, les boules sont d'un diamètre plus conséquent, le terrain de jeu est limité et il existe un grand nombre de règles, au niveau du tir notamment. Tout un art...

➤ Association Boule de Sceaux : terrain de boules du jardin de la Ménagerie, renseignements sur place tous les après-midis.



→ SPORTS.

# La France en vélo dans tous les sens !

Le CTVS, c'est l'association scéenne de cyclotourisme. En cette année de Paris-Brest-Paris (1 200 km), les cyclos du CTVS ont parcouru la France dans tous les sens ! Sur le Paris-Brest-Paris randonneur, sur trois inscrits, trois réussites sur cette épreuve très difficile qui est la randonnée reine des cyclotouristes. Au nombre des événements qui ont jalonné l'année : les brevets cyclo-montagnards avec 4 500 mètres de dénivelé chacun, l'étape du tour de France sur le circuit des Champs-Élysées, la semaine fédérale à Aurillac, les "Ville à Ville", la Transvaucloisienne (300 km sur deux jours avec, au programme, le Mont Ventoux à 2 000 m d'altitude). Quatorze membres ont également effectué les 220 km du Paris-Honfleur organisé par le club. De plus, tous les dimanches matin, le club organise une sortie. Pour Jacques Marie, président du club "le CTVS est décidément toujours présent !"

**Bravo... et merci aux cyclistes du club qui ont relevé les défis de cette année :** Bertrand Affres, Pierre Bonnet et Gérard Genest pour le Paris-Brest-Paris Randonneur; Gérard Robin et Jacques Serron pour les brevets cyclomontagnards; Pierre Boissier, Serge Couchevrou, Gérard Genest, Francis Guinand, Jean-Marie Lorre, Gilles Nevers et Jean Perruchot ont fait l'étape du tour de France sur le circuit des Champs-Élysées, avec remise du maillot jaune du centenaire; Pierre Boissier, Gérard Robin, Josette Prevot, Guy Vidalenc, Jacques Serron, Pierre Wagner et Jacques Marie pour la semaine fédérale à Aurillac; Michel Apetit et 12 autres membres du club, pour les "Ville à Ville"; Gérard Robin et Jacques Marie, pour La Transvaucloisienne; Pierre Boissier, Michel Apetit, Jean Bruel, Serge Couchevrou, Gérard Genest, Francis Guinand, Gilles Nevers, Gérard Daubinand, Jean-Marie Lorre, Pierre Wagner, Patrick Zannier, Michel Amiard, Désiré Sergeraert et Jacques Serron pour le Paris-Honfleur.

➤ CTVS (Cyclotourisme de la ville de Sceaux)  
Contact : Jacques Marie  
76 rue de la Garenie - 92350 Le Plessis Robinson - Tél : 01 46 31 11 64.

→ ÉVÉNEMENT.

# Virade de l'espoir : un souffle pour la vie

Le 28 septembre, la 7<sup>e</sup> Virade de l'espoir du parc de Sceaux a réuni de nombreux participants... "Vaincre la Mucoviscidose": le message a ainsi été porté par les marcheurs sur des parcours allant de 500 mètres à 24 kilomètres. Les sommes recueillies à l'occasion de la Virade sont versées à l'association *Vaincre la mucoviscidose* qui les utilisera en priorité à la recherche et à l'amélioration des soins.



**Merci !**

L'association *Vaincre la mucoviscidose* remercie tous ceux qui se sont mobilisés : marcheurs, enfants des écoles, musiciens, danseurs, animateurs de jeux, kinésithérapeutes... Sans oublier les bénévoles, les partenaires qui prennent en charge les frais d'organisation, le Conseil général qui met le parc à disposition, la ville de Sceaux qui fournit une grande partie de la logistique et les communes avoisinantes qui apportent leur soutien à l'événement.

Le lâcher de ballon clôture la 7<sup>e</sup> Virade de l'espoir

→ JEUNESSE.

## Exposition sur l'eau

L'exposition *L'eau dans notre ville, dans notre vie* inaugurée le 8 octobre dernier par André Santini, député-maire d'Issy-les-Moulineaux et président du Syndicat des Eaux-d'Ile-de-France et par Philippe Laurent, maire de Sceaux, a rencontré un grand succès auprès des enfants. Les classes des écoles de Sceaux sont venues pour une visite enrichie par les expériences de la "malle pédagogique".



## Bourse aux jouets

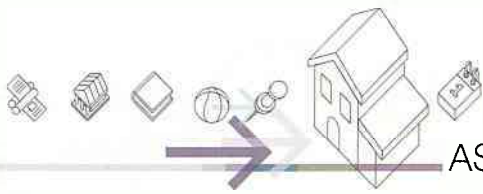
Jeux, jouets, livres pour enfants... Pour échanger ou vendre ceux qui ne servent plus mais qui restent propres et en bon état, le centre social et culturel des Blagis (CSCB) organise une bourse aux jouets **le samedi 22 novembre de 14h à 17h**. Si vous souhaitez tenir un stand, inscrivez-vous au CSCB, à partir du 12 novembre.

➤ Renseignements : CSCB, 2 rue du Docteur Roux, à Sceaux  
Tél : 01 41 87 06 10

## Vacances d'hiver

**Du 6 au 19 décembre 2003**, inscrivez-vous aux séjours de vacances d'hiver de février proposés par la Ville.

➤ Direction de l'Action éducative - Hôtel de ville - 122 rue Houdan



## ASAMA

"L'eau solidaire, l'eau pour tous maintenant". Dominique Blondel, président de l'association Eau Vive, animera une conférence débat sur l'eau au sud Sahel le **jeudi 20 novembre 2003 à 19h30** à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan. Celle-ci sera précédée, à 19 h, de la vente d'artisanat burkinabé au profit des actions de développement dans ce pays. Elle se poursuivra par notre **assemblée générale annuelle à 21h**.

> Renseignements :  
Association scéenne d'amitié africaine  
21 rue Jean Michaut, à Sceaux  
Tél. : 01 46 60 72 77

## Action des chrétiens pour le Forum social européen

Du **12 au 15 novembre**, se tiendra à Saint-Denis, Ivry et Paris, le Forum social européen auquel participe le Secours catholique et le Comité catholique contre la faim et pour le développement. L'action des chrétiens pour le Forum social européen appelle les communautés chrétiennes à proposer un hébergement aux 10 000 participants qui n'en ont pas encore trouvé.

> Renseignements : Père Bernard Berger  
Tél. : 06 08 22 60 66,  
bernard-berger@wanadoo.fr

## UNICEF

Aujourd'hui, l'Unicef a plus que jamais besoin d'aides. Le Comité Unicef 92 cherche des vendeurs motivés par la cause des enfants, pour sa campagne de cartes de vœux de fin d'année **du 25 novembre au 15 janvier**.

Points de vente proposés : la boutique du Printemps à Vélizy II, divers lieux à Antony, l'Haÿ-les-Roses,....

> N'hésitez pas à nous contacter au  
01 42 70 78 23.

## APEI sud 92

L'association de Parents et amis de personnes handicapées mentales propose pour les adolescents et adultes handicapés mentaux, adhérents ou non-adhérents à l'APEI, **un club de loisirs adapté**, en fin de journée en semaine, dans la journée, le week-end et les vacances scolaires, dans le sud des Hauts-de-Seine. Au programme, selon le jour de la semaine : activités artisanales, culturelles ou corporelles.

> Renseignements : Club de l'APEI Sports, loisirs,culture (Mlle Blanchon) au 01 47 02 73 93 ou 06 17 45 24 06.  
Local du club : 95 rue Houdan à Sceaux  
Siège APEI Sud 92 : 21 rue de Fontenay à Bourg-la-Reine (01 47 02 01 48)  
Mél : apeisud92@apeisud92.org  
Site : www.apeisud92.org

## Secours catholique

### Collecte nationale le 16 novembre 2003

La Collecte nationale est l'occasion de lancer un nouvel appel à la solidarité ici à Sceaux et dans les communes voisines, car les situations de détresse demeurent nombreuses. (Vos dons vous donnent droit à une réduction d'impôt de 60 %).

**Vos dons sont à envoyer à : Secours Catholique/Délégation des Hauts-de-Seine  
34 rue Steffen - 92600 Asnières**

> Renseignements : L'équipe du Secours catholique de Sceaux  
95 rue Houdan, 92330 Sceaux - Tél. : 01 46 60 56 02

## Comité catholique contre la faim et pour le développement (Ccf)

### Du 12 au 23 novembre 2003 : 6<sup>e</sup> édition de la semaine de la solidarité internationale.

Cette grande opération nationale de sensibilisation s'adresse à tous les établissements scolaires. À disposition, deux expositions légères, composées chacune de 10 panneaux, sur le thème de l'eau, ainsi que des documents pédagogiques sur la faim et la sécurité alimentaire.

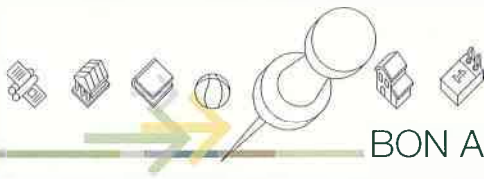
> Renseignements : 01 46 60 33 07 ou www.lasemaine.org

## Les Artistes Scéens

Exposition d'automne **du 25 novembre au 5 décembre** (œuvres sur papier sous-verre et sculptures). Invitée d'honneur : J. Pathé-Lancry, peintre talentueux, présidente de la section Beaux Arts de la société nationale d'horticulture de France. Dans ses œuvres, s'unissent gaieté, imaginaire et réflexion. Cette exposition se tiendra à la MJC ; pour ceux qui désireraient y participer, s'adresser au **01 47 02 49 60** (les œuvres sont soumises au jury d'admission).

## Rotary-club

Le nouveau président du Rotary-Club Antony-Sceaux, pour l'année 2003/2004, est Philippe Serin. En 2002/2003, le club a participé à la collecte de la Banque Alimentaire et à une information sur les métiers pour des élèves de Lakanal. 2003/2004 s'engage dans le même esprit. Le club soutiendra la Fondation Rotary dans sa lutte contre le paludisme, visera à remettre le Prix Servir et renforcera son recrutement.



**MENUS AU RESTAURANT SCOLAIRE**

Les parties des menus présentés ci-dessous en caractères gras ne concernent que les écoles primaires.

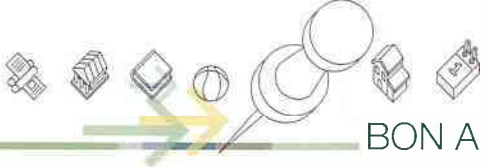
Ces menus peuvent faire l'objet de modifications en fonction des recommandations de la commission des menus.

Du 3 au 7 novembre	Du 10 au 14 novembre	Du 17 au 21 novembre	Du 24 au 28 novembre	EN CAS D'URGENCE
<p><b>lundi</b></p> <p><b>salade de pommes de terre au thon</b>  <b>sardine beurre</b>            hamburger de veau forestière            petits pois / carottes            fromage au choix            fruit</p>	<p><b>lundi</b></p> <p><b>blé à la niçoise</b>  <b>salade de riz</b>            rôti de dinde label            blettes à l'ail et persil /            pommes de terre            fromage au choix            fruit</p>	<p><b>lundi</b></p> <p><b>salade de betteraves</b>  <b>œuf dur vinaigrette</b>            mergez à l'orientale            semoule / ratatouille            fromage au choix            fruit</p>	<p><b>lundi</b></p> <p><b>radis beurre</b>            salade de tomates            saucisse de toulouse grillée            paupiette de dinde            purée St Germain  <b>fromage au choix</b>            entremets chocolat / <b>vanille</b></p>	<p>POLICE-SECOURS            17 ou 01 41 13 40 00</p> <p>POMPIERS            18 ou 01 47 02 09 38</p>
<p><b>mardi</b></p> <p><b>pomelos</b>            salade méli/mélo            sauté de bœuf provençal VBF            tortis au fromage  <b>yaourt</b>            fromage blanc  <b>pâtisserie sèche</b></p>	<p><b>mardi</b></p> <p>FÉRIÉ</p>	<p><b>mardi</b></p> <p><b>macédoine mayonnaise</b>  <b>salade chou rouge maïs</b>            bœuf bourguignon VBF            blé aux petits légumes            yaourt  <b>fromage blanc</b>            fruit</p>	<p><b>mardi</b></p> <p><b>betterave crue</b>  <b>pamplemousse*</b>            filet de colin lieu à l'estragon            pommes persillées  <b>fromage au choix</b>            fruit  <b>fruits au sirop / compote</b></p>	<p>POLICE MUNICIPALE            01 41 13 33 22</p> <p>CENTRE ANTIPOISONS            01 40 05 48 48</p>
<p><b>mercredi</b></p> <p><b>quiche lorraine</b>  <b>roulade provençale</b>            poulet basquaise label            semoule / ratatouille            fromage au choix            fruit</p>	<p><b>mercredi</b></p> <p><b>radis beurre</b>            concombre à la menthe            cassoulet maison (poulet,            chipolatas)            cassoulet poulet*            yaourt  <b>fromage blanc</b>  <b>fruits au sirop ou compote</b></p>	<p><b>mercredi</b></p> <p><b>émincée de fenouil au citron</b>            salade verte            baby pasta à la bolognaise  <b>fromage au choix</b>            mousse au chocolat</p>	<p><b>mercredi</b></p> <p><b>œuf mayonnaise</b>            pâte de campagne            rôti de veau façon orloff            haricots beurre  <b>fromage au choix</b>            fruit</p>	<p>DROGUE INFO SERVICE            0 800 231 313</p> <p>SIDA INFO SERVICE            0 800 840 800</p>
<p><b>jeudi</b></p> <p><b>haricots verts en salade</b>  <b>salade de betteraves</b>            choucroute garnie            choucroute sans porc*  <b>fromage au choix</b>            fruit</p>	<p><b>jeudi</b></p> <p><b>chou blanc vinaigrette</b>            salade de tomates            colombo de porc            brochette de dinde            frites  <b>fromage au choix</b>            entremets vanille  <b>flan nappé caramel</b></p>	<p><b>jeudi</b></p> <p>salade de riz niçoise  <b>salade écolière</b>            rôti de dinde            petits pois            petits suisses fruités assortis  <b>fruit</b></p>	<p><b>jeudi</b></p> <p>feuilleté fromage  <b>taboulé maison</b>            côte de porc charcutière            colin pané *            trio de légumes  <b>fromage au choix</b>            fruit</p>	<p>DENTAIRE (service d'urgence)            01 47 78 78 34            (Les dimanches et jours fériés            de 9h à 12h et de 15h 17h)</p>
<p><b>vendredi</b></p> <p>carottes et navets râpés  <b>concombre</b>            dos de colin au basilic            pommes lyonnaises  <b>petit suisse</b>  <b>yaourt</b>            poire au chocolat</p>	<p><b>vendredi</b></p> <p><b>salade de pâtes</b>            salade chinoise avec riz            beignet de cabillaud sauce            tartare            haricots verts*            petit suisse  <b>fromage au choix</b>  <b>fruit</b></p>	<p><b>vendredi</b></p> <p>carottes râpées  <b>céleri sauce cocktail</b>            médaillon de merlu à la catalane            choux fleurs au gratin*  <b>fromage au choix</b>            pâtisserie</p>	<p><b>vendredi</b></p> <p><b>céleri rémoulade</b>            salade verte            rôti de dinde label aux raisins secs            riz à la tomate  <b>fromages frais fruités</b>  <b>assortis</b>            oreillon de pêche au chocolat</p>	<p>ÉLECTRICITÉ (service d'urgence)            0 810 333 292</p>
<p><b>vendredi</b></p> <p>carottes et navets râpés  <b>concombre</b>            dos de colin au basilic            pommes lyonnaises  <b>petit suisse</b>  <b>yaourt</b>            poire au chocolat</p>	<p><b>vendredi</b></p> <p><b>salade de pâtes</b>            salade chinoise avec riz            beignet de cabillaud sauce            tartare            haricots verts*            petit suisse  <b>fromage au choix</b>  <b>fruit</b></p>	<p><b>vendredi</b></p> <p>carottes râpées  <b>céleri sauce cocktail</b>            médaillon de merlu à la catalane            choux fleurs au gratin*  <b>fromage au choix</b>            pâtisserie</p>	<p><b>vendredi</b></p> <p><b>céleri rémoulade</b>            salade verte            rôti de dinde label aux raisins secs            riz à la tomate  <b>fromages frais fruités</b>  <b>assortis</b>            oreillon de pêche au chocolat</p>	<p>SNCF (Renseignements)            08 92 35 35 35</p> <p>TAXI            (borne d'appel à Bourg-la-Reine, RN20)            01 46 61 00 00</p> <p>SOS AMITIÉ            01 46 21 31 31</p>

\* choix pour les enfants ne voulant pas consommer de porc dans la semaine, ou de viande le vendredi.

VBF : viande bovine française (race bouchère)

Volailles certifiées ou label rouge



## COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

### LE MAIRE ET CONSEILLER GÉNÉRAL

#### Philippe Laurent

maire de Sceaux, vice-président du conseil général des Hauts-de-Seine, premier vice-président de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre, reçoit sur rendez-vous à la mairie de Sceaux.  
Tél. 01 41 13 33 20  
Mél : philippe.laurent@sceaux.fr

### LES ADJOINTS

Les adjoints reçoivent sur rendez-vous :

#### Chantal Brault

1<sup>er</sup> adjoint  
délégué aux sports, à la jeunesse, la citoyenneté, l'animation, la vie associative.  
Tél. 01 41 13 33 00

#### Jean-Louis Oheix

2<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'urbanisme, à la circulation, aux transports.  
Tél. 01 41 13 33 00

#### Sabine Vasseur

3<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'habitat et à la population  
reçoit le mercredi de 14h à 17h.  
Tél. 01 41 13 32 50

#### Bruno Philippe

4<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'action sociale, la santé, la prévention.  
Tél. 01 41 13 33 64

#### Bernadette Devouton

5<sup>e</sup> adjoint  
délégué à la famille, la petite enfance, la vie scolaire et péri-scolaire.  
Tél. 01 41 13 33 00

#### Hervé Audic

6<sup>e</sup> adjoint  
délégué aux travaux, à la voirie, aux bâtiments municipaux.  
Tél. 01 41 13 33 00

#### Jean-Philippe Allardi

7<sup>e</sup> adjoint  
délégué à la culture, au patrimoine, à l'esthétique urbaine.  
Tél. 01 41 13 33 00

#### Nicole Zuber

8<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'environnement, au développement de l'intercommunalité territoriale.  
Tél. 01 41 13 33 00

#### Christian Lancrenon

9<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'emploi, l'économie, au commerce.  
Tél. 01 41 13 33 00

### LE DÉPUTÉ

#### Georges Siffredi

député des Hauts-de-Seine, reçoit sans rendez-vous à la mairie de Sceaux  
le lundi 24 novembre 2003 de 17h à 18h30.  
Tél. 01 41 13 33 00

### COMMENT LAISSER

#### DES MESSAGES AUX ÉLUS

Des messages téléphoniques peuvent être laissés à la mairie de Sceaux auprès des différents groupes politiques appartenant au conseil municipal.  
Pour ce faire, il faut composer le : **01 41 13 33 59**  
attendre le message qui vous indiquera comment procéder pour accéder à la boîte vocale correspondant à votre demande.

- **Groupe Vivre à Sceaux,**  
boîte vocale n° 1
- **Groupe Sceaux Plurielle,**  
boîte vocale n° 2
- **Groupe Réussir Sceaux ensemble,**  
boîte vocale n° 3

## PERMANENCES

### Antenne de justice

#### L'antenne de justice intercommunale des Blagis,

10 rue de la Sarrazine à Bagneux,  
est ouverte du lundi au vendredi de 9h15 à 12h  
et de 14h à 18h.

Elle propose les services d'information suivants sur rendez-vous (sauf le délégué du procureur qui reçoit sur convocation) :  
association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP),  
avocats, association départementale pour l'information sur le logement, conciliateur de justice, éducatrices de la protection judiciaire de la jeunesse, médiateur RATP, médiateur SNCF.  
Pour tout renseignement, appelez l'antenne de justice des Blagis au 01 46 64 14 14.

### Centre d'information féminin et familial

#### Permanence à l'annexe de l'antenne de justice des Blagis

8 rue de la Sarrazine, Bagneux  
Le lundi de 14h à 17h  
Le vendredi de 9h30 à 12h30  
Tél. : 01 46 65 14 77

#### Délégué du médiateur de la République

Consultation jeudi après-midi de 14h30 à 18h  
8 bis rue de la Sarrazine, Bagneux.  
Tél. : 01 46 65 14 77

#### Caisse d'allocations familiales

Permanence à la mairie, au CCAS,  
les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredis de chaque mois de 9h à 11h30

### AVEUGLES ET MALVOYANTS

#### Association Valentin Haüy :

- **au local AVH,**  
2 rue des écoles, les lundi, mardi et vendredi de 10h à 12h,
- **au CSCB,**  
2 rue du Dr Roux, le 3<sup>e</sup> mardi du mois de 10h à 12h,

#### • permanence téléphonique 24h/24 :

01 46 60 41 44

### CAUE 92

#### Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement des Hauts-de-Seine

Un architecte conseiller est à votre disposition gratuitement sur rendez-vous : Petit Château, 9 rue du Docteur Berger.  
Tél. 01 41 87 04 40

### Conciliateur de justice

Reçoit à la mairie les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardis  
du mois sur rendez-vous de 11h à 18h.  
Tél. 01 41 13 33 00

### Centre de planification et d'éducation familiale

**Consultations le mardi de 14h30 à 19h30**  
Entretiens avec la conseillère conjugale et familiale (sur rendez-vous)  
Consultations gynécologiques (sans rendez-vous)  
2 bis avenue Jules Guesde.  
Tél. : 01 40 91 93 23

### Service de coordination du maintien à domicile des personnes âgées

**7 jours sur 7**  
Résidence de personnes âgées Les Imbergères  
19 rue des Imbergères, à Sceaux  
Numéro unique : 01 46 60 35 38

### Contrôleur des impôts

Le 1<sup>er</sup> samedi de chaque mois de 14h à 16h,  
à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan.

### Écrivain public

Le lundi de 10h à 12h au CSCB, 2 rue du Docteur Roux.

### Infos-consommateurs

#### Permanence au CSCB,

2 rue du Dr Roux, le 1<sup>er</sup> lundi du mois de 14h30  
ou sur rendez-vous auprès du CSCB.  
Tél. : 01 41 87 06 10

### Mission locale intercommunale 92

#### Mercredi de 10h à 12h et de 15h à 17h30

Mairie de Sceaux, 122, rue Houdan  
Tél. ligne directe : 01 41 13 33 03  
Accueil Action sociale : 01 41 13 33 64

### Ordre des avocats

Consultations organisées par l'ordre des avocats des Hauts-de-Seine. Renseignements et rendez-vous au 01 55 69 17 67

### Office de tourisme

#### Jardin de la Ménagerie, 70 rue Houdan à Sceaux

Tél. : 01 46 61 19 03 Fax. : 01 46 61 50 48

E-mail : otsceaux@wanadoo.fr

Site internet : www.tourisme-sceaux.fr.st

Horaires d'été (du 1<sup>er</sup> avril au 15 octobre) :

mardi, jeudi et vendredi de 15h à 19h

mercredi et samedi de 10h à 12h45 et de 15h à 19h

dimanche de 10h30 à 12h30 et de 15h à 18h30

Horaires d'hiver (du 16 octobre au 31 mars) :

mardi, jeudi et vendredi de 15h à 17h30

mercredi et samedi de 10h à 12h45 et de 15h à 17h45

dimanche de 10h30 à 12h30 et de 15h à 18h30

## LA VILLE DE SCEAUX RECRUTE

### Animateurs/surveillants de restauration scolaire (h/f)

**Missions :** Sous l'autorité du coordinateur du temps du midi, vous assurez l'encadrement des enfants durant l'interclasse du midi, avant, pendant et après le repas, les lundi, mardi, jeudi et vendredi de période scolaire.

**Profil :** Expérience de l'encadrement d'enfants, sens des responsabilités.

Le BAFA serait un plus.

Rémunération à la vacation : 8,66€ brut de l'heure + indemnité de congés payés 10%.

### 4 agents recenseurs (h/f)

**Missions :** Sous l'autorité du coordonnateur communal du recensement de la population, vous êtes chargé(e) du recensement d'un secteur de 200 logements environ. Après une tournée de reconnaissance, vous collectez les informations pour les logements qui vous sont confiés en déposant et récupérant les questionnaires auprès des habitants.

**Profil :** Qualités relationnelles, discrétion, disponibilité, rigueur.

Une formation obligatoire de deux demi-journées aura lieu la première quinzaine de janvier 2004.

Les postes sont à pourvoir du janvier à mars 2004.

Rémunération : en fonction du nombre de logements recensés.

### 1 assistant (e) du directeur général des services et du directeur adjoint des services

**Missions :** Véritable assistant(e), vous facilitez le contact entre la direction générale et l'ensemble des services de la mairie, les élus et les partenaires extérieurs (agendas, réunions, compte-rendus, courriers, diffusion de notes). Vous suivez les délais de réponses au courriers (logiciel spécifique). Vous assurez exceptionnellement l'accueil et le standard.

**Profil :** Bac + 2 ou justifiant d'une expérience similaire, vous êtes doté (e) de qualités relationnelles et organisationnelles. Esprit d'équipe et de discrétion. Maîtrise de l'outil informatique, de la grammaire et de l'orthographe indispensable.

Poste à pourvoir au plus tôt.

Rémunération statutaire + régime indemnitaire +13<sup>e</sup> mois.

### 1 instructeur droit des sols (h/f)

**Missions :** Sous l'autorité du directeur des services techniques, vous assurez l'accueil et le conseil au public. Vous gérez l'instruction des dossiers d'autorisation (constructions et voirie). Vous suivez les dossiers de changement d'affectation, les taxes d'urbanisme et les contentieux droit des sols en liaison avec le service juridique. Vous êtes membre associé à la commission de sécurité et d'accessibilité, vous préparez et gérez le suivi de la Commission communale des impôts directs et effectuez des visites de conformité.

**Profil :** De formation supérieure en urbanisme, vous justifiez d'une expérience similaire réussie. Vous maîtrisez les outils informatiques (Word, Excel, Livre foncier) et possédez de bonnes connaissances juridiques. Vous faites preuve de rigueur et de discrétion ainsi que de qualités relationnelles et rédactionnelles. Poste à pourvoir au plus tôt. Rémunération statutaire + régime indemnitaire + 13<sup>e</sup> mois.

Merci d'adresser lettre de motivation et CV précisant l'emploi pour lequel vous postulez à :

Monsieur le Maire de Sceaux

Direction des ressources humaines

122 rue Houdan

92331 Sceaux cedex

## Services de garde

### Pharmacies

### Infirmières

#### Novembre

Dimanche 9

**Pharmacie MIRAMOND**

(Bourg-la-Reine)  
135 av. du Général-Leclerc  
01 46 61 08 52

Dimanche 9

**Mme PANZOUSKI**

10 rue Florian  
01 47 02 24 23

Mardi 11

**Pharmacie MARTIN-LAVIGNE**

(Bourg-la-Reine)  
104 av. du Général-Leclerc  
01 46 61 80 80

Mardi 11

**Mme THIRIET**

31 rue Houdan  
01 46 61 98 03

Dimanche 16

**Pharmacie LAVERDET**

106 rue Houdan  
01 46 61 00 62

Dimanche 16

**Mme MERCIER**

5 pass. Marguerite Renaudin  
01 43 50 13 93

Dimanche 23

**Pharmacie PHAM GIA KIM**

(Bourg-la-Reine)  
1 place Condorcet  
01 46 61 84 21

Dimanche 23

**Mme GAUD-VIEL**

10 rue Florian  
01 47 02 30 80

Dimanche 30

**Pharmacie DE LA BIÈVRE**

(Bourg-la-Reine)  
41 boulevard Carnot  
01 46 63 07 95

Dimanche 30

**Mme PANZOUSKI**

10 rue Florian  
01 47 02 24 23

#### Décembre

Dimanche 7

**Pharmacie POMPEI**

178 rue Houdan  
01 47 02 77 97

Dimanche 7

**Mme THIRIET**

31 rue Houdan  
01 46 61 98 03

Dimanche 14

**Pharmacie SCEAUX-ROBINSON**

5 av. des Quatres-Chemins  
01 46 61 16 12

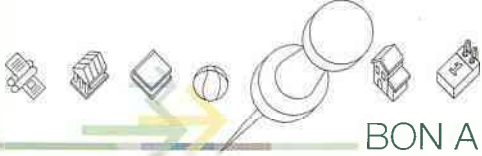
Dimanche 14

**Mme MERCIER**

5 pass. Marguerite Renaudin  
01 43 50 13 93

**En cas d'urgence et pour obtenir  
le médecin de garde la nuit, le week-end  
et les jours fériés, composer le 15.**

Les services de garde s'effectuent : pour les infirmières, du samedi 12h au lundi 7h ; pour les pharmacies, le dimanche et le lundi jusqu'à 14h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.



# Fenêtre sur

Antony

Du 24 au 30 novembre

Une semaine dansée

Une semaine consacrée à la danse pour découvrir des créations originales et plonger dans des voyages chorégraphiques

Au théâtre Firmin Gémier

➤ Renseignements : 01 46 66 02 74

Bourg-la-Reine

Du 7 au 9 novembre

Week-end Jazz

Nicoletta et ses chœurs gospel, Bourg-la-Reine Big Band : *Anatomy of a big band*, L'ENM et l'EDIM : *Tribute to Thelonius Monk & Charles Mingus*.

➤ Renseignements : 01 41 87 22 25

Châtenay-Malabry

Du 3 au 16 novembre

"Handicap : vivre ensemble au quotidien"

Cinéma en audiovison au Rex le 4, signature de la charte "Ville-handicap" et pièce de théâtre au centre de loisirs Jules-Verne le 8, exposition à l'hôtel de ville, à la médiathèque et au CREPS (du 4 au 14), et rencontre de handisports à l'Espace Omnisport (le 15).

➤ Renseignements : 01 46 83 45 40  
www.chatenay-malabry.fr

Fontenay-aux-Roses

Festival MAR.T.O.

Festival de marionnettes et théâtre d'objets pour adultes : *Théâtre décomposé* par Papierthéâtre, du 25 au 28 novembre à 20h30 / *Les Castelets de la fortune* par Théâtre sans toit, 2 décembre à 20h30, au Théâtre des Sources.

➤ Renseignements : 01 41 13 40 80

Le Plessis-Robinson

Du 8 au 18 novembre

1914-1945 : 30 ans pour se faire une certaine idée de la France Exposition - Salle des Fêtes

➤ Renseignements : 01 46 01 43 21

## PETITES ANNONCES

Les annonces publiées dans *Sceaux Magazine* sont réservées exclusivement aux particuliers et, en priorité, aux Scéens.

### Offres d'emploi

Cabinet comptable à Sceaux recherche collaborateur pour travaux de comptabilité, temps partiel ou plein temps. Exp. et autonomie demandées. Tél. 01 46 60 70 90.

Recherchons jardinier compétent et sérieux pour travaux de jardin. Tél. 01 46 61 32 88.

Cherchons personne pour s'occuper de Laëtitiia 7 ans et Aurélie 5 ans après l'école et/ou le mercredi. Tél. 01 43 50 28 32.

Clémence 6 ans scolarisée au Clos St-Marcel et Agathe 11 mois cherchent un copain ou une copine pour partager leur super nounou à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004. Tél. 06 60 55 88 12.

Cherche personne réf. pour petit ménage, centre Sceaux, 2 à 3 h/sem. règlement chèque service. Tél. 01 47 02 88 88.

### Demandes d'emploi

Étudiante scéenne cherche à garder enfants le soir et le week-end. Exp. J.F. au pair. Tél. 06 63 62 63 41 ou 01 46 61 20 46.

Institutrice à la retraite désire garder personne âgée le soir pendant quelques heures. Tél. 01 47 02 94 38.

Assistant de vie qualifié cherche emploi à domicile auprès de personnes âgées ou handicapées. Contacter Emmanuel. Tél. 01 43 50 75 69 ou 06 89 95 22 11.

Offre services traitement de texte, rapport, thèse sur Excel. Prix intéressant. Contacter Jean-Pierre. Tél. 01 46 83 10 60 ou jean-pierre.jardet@wanadoo.fr

Dame cherche heures de ménage. Tél. 01 43 50 83 08.

Propose une aide efficace pour votre repassage. Contacter Marie. Tél. 06 72 65 85 28.

Garde personne âgée à partir de 15h30 courses, etc ... Tél. 06 71 86 19 94.

### Immobilier

Vends appartement 4 p. 76m<sup>2</sup>, proche lycée Lakanal entièrement équipé + parking sous-sol. 235 000€. Tél. 01 43 50 05 22 ou 06 09 53 79 72.

Vends vrai F2 parfait état 37,5m<sup>2</sup> + cave 125 000€. Tél. 01 46 83 86 73.

Loue près RER Robinson studio 33m<sup>2</sup> + parking. Tél. 01 47 02 94 73 (ap. 18h).

Cherchons à acheter un parking pour 406 Peugeot, rue des Imbergères ou rue de la Chrétienté. Tél. 01 47 02 42 82.

Loue chambre meublée avec cuisine sdb équipées à Sceaux centre dans appartement en colocation. Tél. 06 76 56 36 28 ou 01 43 50 49 96.

Vends parking en sous-sol rue du Maréchal Joffre 15 200€. Tél. 06 75 01 27 36.

Parking à louer quartier des Blagis. Tél. 06 13 13 85 38.

### Cours particuliers

Étudiant en maîtrise de biochimie donne cours de maths physique chimie de la 6<sup>e</sup> à la seconde 15€/h. Tél. 06 63 18 41 63.

Étudiant en licence de physique donne cours de la 6<sup>e</sup> à la terminale. Contacter Yvan. Tél. 06 73 38 88 24.

Pour enfant 6 ans cherchons professeur de piano pouvant venir à notre domicile, quartier Lakanal. Tél. 01 46 83 88 72.

Étudiant en école d'ingénieur donne cours de maths niveau collège et lycée. Contacter Rémi. Tél. 01 46 61 01 57.

Jeune mère de langue espagnole recherche jeune mère de langue anglaise intéressée par échange linguistique pour sa fille de 3 ans. Tél. 06 61 79 88 67.

Élève ingénieur école des Ponts-et-Chaussées donne cours de maths physique de la 6<sup>e</sup> à la terminale, le week-end. Tél. 01 46 83 17 54 ou 06 23 42 65 29.

Étudiant en magistère de mathématiques, motivé et passionné, donne cours en maths physique et chimie du collège à la terminale. Contacter Thomas. Tél. 01 46 83 41 78.

J.F. diplômée de l'École d'interprétation et de traduction donne cours particuliers d'allemand niveau collège lycée classes sup. Tél. 01 47 02 33 04.

J.F. étudiante en 3<sup>e</sup> année de médecine propose cours de maths (collège) physique chimie SVT (tous niveaux). Tél. 06 80 63 94 58.

### Ventes

Vends VW Passat break TDI 110 ch confort. Clim., ordinateur de bord, ABS, airbag, état exceptionnel, mod. 98 128 000 km 12 000€. Tél. 01 41 13 93 27 ou 06 78 00 80 04.

Vends berceau Trésor Jacadi TBE pin vernis miel 90x90x67cm sommier à lattes + garnitures + 4 draps et housse 130€. Tél. 01 40 91 89 21.

Vends billard français 3 boules + accessoires 1 200€ à débattre. Tél. 01 46 60 09 87.

Vends lit+sommier 1 personne, état neuf, 150€. Tél. 01 46 60 80 92.

Vends bloc lit-bureau-armoire en bois blanc TBE fonctionnel 300€, prix à débattre. Contacter Yvan. Tél. 06 73 38 88 24.

Vends siège auto Bébé Confort 76€. Lit bébé à barreaux en pin 126x70x100cm 110€. Chaise haute 60€. TBE. Tél. 06 84 11 65 74 ou 01 46 60 17 44 (ap. 19h).

Vends piano droit Gaveau exc. état, accordé, révisé, 1925 série C, meuble palissandre, clavier ivoire, 2 500€. Tél. 01 41 13 91 45.

Vends Palm M505 pro série limitée sous carton jamais servi 180€. Tél. 01 46 15 62 87.

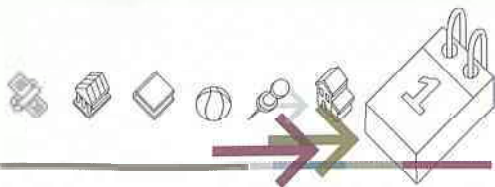
Vends machine à laver Fagor 5 kg chargement frontal TBE 120€. Four Seb 12l état neuf 30€. Tél. 01 43 50 79 18 ou 06 73 98 44 73.

Vends lit mezzanine Tromso, 1 pers, 3 mois d'utilisation, parfait état 208x97x206cm 99€. Tél. 01 46 83 90 17.

Vends ordi port. Mac Power Book 1400 C 117 syst. 8,1 internet lecteur ZIP CD 380€. Mac LC 475 écran performa 14" poss. modem externe 180€. Tél. 01 46 60 03 24.

### Divers

Chercheur désirerait acquérir une action illustrée de la compagnie du chemin de fer de Sceaux 1844-1846. Tél. 06 67 25 26 21.



## ETAT CIVIL

### NAISSANCES

enregistrées en septembre 2003

Charlotte Caruel - Maxime Le Vaillant - Théo Legendre - Samy Tady - Jessica Barbier - Jade Andre - Kyara Nabti - Maëlys Asfaux - Théodore Siewertz Fletcher - Rafaël de Ferran - Cilia Bouamama - Nina Lixi - Enzo Chacun - Elie Ibrahim - Maryam Sow - Maxim Manguit - Lauryne Bordey - Camille Rajaonarison - Ilan Vacheret - Clément Houard - Théotime Lasseaux - Yoann Mahiout - Antoine Fontova - Jeanne Behm - Clara Simonin - Justine Rabaute.

### MARIAGES

enregistrés en septembre 2003

Raphaël Jodeau et Anne d'André - Frédéric Labia et Nathalie Justum - Lionel Adam et Sandrine Boghossian - Nicolas Euzenat et Nora Aouadi - Robert Notarantonio et Valérie Herrmann - Bruno Fretin et Magalie Herrault - Nicolas Baille de Langibaudière et Baholy Andrianasolo - Jean-Pierre Gressin et Adriana Pereira Vidal - Nicolas Pochez et Alexandra Carles - Stéphane Sohler et Hélène Charvin - Gino Torricelli et Zulma Encina.

### DÉCÈS

enregistrés septembre 2003

Yvonne Grosmanin - Roger Copel - Jean-Louis Pinson - Simone Courrège - Raymond Le Floch - Sura Abramsohn épouse Kramkimmel - Henriette Obrecht veuve Dhout - Germaine Roy veuve Martin - Michel Le Gac de Lansalut - Marie Jeanrot veuve Vours - Marguerite Labouret veuve Patin - Jeanne Ruault épouse Maillard - Luis Rodrigues Fernandes - Arlette Smadja veuve Bismuth - Rose Bourgeois veuve Gilardino - Crozatier - Emmanuelle Furioux.

## Service national

### Faites-vous recenser

Selon la loi n° 97.1019 du 28 octobre 1997 portant réforme du Service national, les Français (filles et garçons) nés en novembre 1987 devront se faire recenser en novembre 2003 en se présentant, après la date de leur anniversaire, à la mairie de leur domicile, munis de leur carte nationale d'identité et du livret de famille des parents.

### TRÈS IMPORTANT

D'après l'Article 113-4 du code du service national, les garçons nés à partir du 01/01/1979 et les filles nées à partir du 01/01/1983 doivent détenir obligatoirement l'attestation de recensement pour être autorisés à s'inscrire aux examens et concours soumis au contrôle de l'autorité publique. Ils peuvent procéder à la régularisation de leur situation en se faisant recenser.

## LES SCÉENS



### Un nouveau directeur à Centrale Paris

Hervé Biaisser a été nommé directeur de l'École Centrale Paris, par décret du président de la République en août dernier. Lui-même diplômé de l'École Centrale, il combine une expérience de professeur avec celle d'ingénieur, pendant 25 ans, chez Usinor. Ses projets pour l'école s'appuient sur les atouts dont elle dispose : une dimension généraliste, une forte ouverture à l'international et des relations constructives avec les entreprises. L'objectif ? Renforcer ces points forts ; accentuer encore le caractère généraliste pour aborder l'entreprise rendue complexe par la mondialisation, établir de nouvelles formes de partenariats avec les entreprises, qui seront de plus en plus présentes dans l'école, et passer de l'ouverture vers l'international à l'internationalisation... Un programme ambitieux pour "donner les moyens de répondre au fait majeur de la mondialisation".

## Le doyen de Jean-Monnet réélu



Jean-Pierre Faugère a été réélu le 22 septembre par le conseil de faculté doyen de la faculté Jean-Monnet pour une durée de cinq ans. Parmi les points forts de son programme, la poursuite de l'ouverture de l'établissement vers la ville, ce qui est déjà largement le cas et ce dont la Ville se félicite, et du développement de la dimension européenne et internationale pour cette faculté riche de singularités, grâce à ses DESS uniques en France et ses domaines de recherche originaux.

## Listes électorales Inscrivez-vous !

Sceaux est concernée par les prochaines élections cantonales et régionales qui se dérouleront les 21 et 28 mars 2004. Les élections européennes se tiendront quand à elles le 13 juin. Pour pouvoir voter à ces scrutins, venez vous inscrire sur les listes électorales avant le 31 décembre 2003, muni d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile, au service de l'état civil, 120 rue Houdan, du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30.

# Réouverture du marché de Sceaux



22 novembre 2003